

# PARLAMENT EWROPEW

2004



2009

*Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali*

**2008/0142(COD)**

4.3.2009

## **OPINJONI**

tal-Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali

għall-Kumitat għall-Ambjent, is-Saħħa Pubblika u s-Sikurezza tal-Ikel

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħħa transkonfinali (COM(2008)0414 – C6-0257/2008 – 2008/0142(COD))

Rapporteur għal opinjoni(\*): Iles Braghetto

(\*). Proċedura b'kumitati assoċjati - Artikolu 47 tar-Regoli ta' Proċedura

PA\_Legam

## **ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA**

Id-direttiva tipproponi, fuq il-bażi tal-Artikolu 95 tat-Trattat, li jiġi stabbilit qafas għall-kura tas-saħħa transkonfinali, inklużi definizzjonijiet legali u dispozizzjonijiet ġenerali. Id-direttiva tiddekrivi wkoll il-konsistenza ma' politiki oħrajn tal-Komunità. Id-direttiva proposta tapplika għal għoti ta' kura mingħajr ma jingħata każ kif din tiġi organizzata, mwassla jew finanzjata.

Ġeneralment il-Kumitat EMPL jappoġġja l-iskop tad-direttiva proposta. Huwa jenfasizza li sabiex iċ-ċittadini jkunu jistgħu jagħmlu għażla deliberata jeħtieġ li jkunu żgurati informazzjoni ċara u qafas trasparenti għall-għoti ta' kura tas-saħħa transkonfinali fl-UE. Barra minn hekk, il-kura li tingħata għandha tkun sikura u ta' kwalità. Billi l-pazjenti jridu jhallsu bil-quddiem minn buthom, il-proċeduri ta' rimborż tal-ispejjeż għandhom ikunu ċari u trasparenti.

Il-Kumitat EMPL, fid-dawl tal-kompetenzi tiegħu, ta attenzjoni speċjali għall-punti li ġejjin:

### **Regolamenti għall-koordinazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali**

L-iskop tad-direttiva mhuwiex li jimmodifika l-qafas eżistenti għall-koordinazzjoni ta' skemi tas-sigurtà soċjali u dan il-qafas jibqa' fis-seħh flimkien mal-prinċipji ġenerali li fuqhom huma bbażati r-regolamenti għall-koordinazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali. Il-Kumitat EMPL jaqbel ma' dan, iżda jsibha stramba, meta mqabbel mar-regolament dwar il-koordinazzjoni, li hawnhekk qed jiġu proposti regoli separati għar-rimborż tal-ispejjeż. Ir-raġuni prinċipali ta' thassib hija li se tkun meħtieġa sistema amministrattiva ġdida li twassal għal żieda mhux meħtieġa u mhux mixtieqa ta' burokrazija żejda u regoli li mhumiex ċari. Għalhekk il-Kumitat EMPL jipproponi li jiġu applikati l-istess regoli għar-rimborż tal-ispejjeż li hemm fir-regolament.

### **Qafas għall-għarfien reċiproku ta' kwalifiki professjonali**

Din il-proposta tkun tapplika wkoll mingħajr hsara għall-qafas eżistenti għal rikonoxximent reċiproku ta' kwalifiki professjonali stabbilit mid-Direttiva 2005/36/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Settembru 2005 dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali. Dan b'appoġġ totali tal-Kumitat EMPL.

### **Ugwaljanza razzjali**

Il-Kumitat EMPL jenfasizza li aċċess ugwali għal kulhadd għandu jkun wiehed mill-miri tad-direttiva.

### **Tagħrif**

L-opinjoni tenfasizza l-importanza ġenerali li tingħata informazzjoni utli u ċara lill-pazjenti rigward il-kwalità tal-kura (inkluża informazzjoni rigward sptarijiet). Hija enfasizzata wkoll l-importanza li jkun magħruf xi jkunu l-ispeċjalizzazzjonijiet u r-riżultati tal-fornituri ta' kura

tas-saħħa; dan sabiex tkun tista' ssir għażla deliberata dwar liema jkun l-aħjar sptar għal pazjent speċifiku u sabiex tiġi stabbilita lista ta' ċentri ta' eċċellenza fl-Ewropa.

## **Evalwazzjoni**

Rigward il-ġbir ta' data u tal-monitoraġġ (l-Artikolu 18) huwa enfasizzat li l-ġbir ta' data għandu jgħin fl-evalwazzjoni jekk id-Direttiva tilhaq l-iskop li ttejjeb il-kwalità tal-kura tas-saħħa generali u, aktar speċifikament, jekk tappoġġja l-prinċipju ta' aċċess għal kulhadd. Fir-rapporti msemmija fl-Artikolu 20, dan għandu jkun wieħed mill-punti importanti.

## **Tifsiriet**

Kemm id-definizzjoni ta' "kura tas-saħħa", kif ukoll ta' "professjonisti tal-kura tas-saħħa" mhumiex ċari u jqanqlu kontradizzjonijiet u/jew ambigwi. Għalhekk, giet introdotta d-definizzjoni ta' "benefiċċji mhux fi flus" ('benefits in kind') b'konformità mar-Regolament 883/04.

Rigward id-definizzjonijiet, il-Kumitat EMPL fil-premessi jistieden lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri biex jikkunsidraw l-għarfien tal-impatt pożittiv li għandhom il-kuri termiċi fuq il-konvalexxenza u biex in-nies jinżammu f'saħħithom.

Fil-premessi ngħatat ukoll attenzjoni għall-aċċess ugwali għaċ-"Ċentri Ewropej ta' Referenza".

## **Rimarki ġenerali**

- L-irwol fundamentali li għandhom is-servizzi tal-kura tas-saħħa u s-servizzi soċjali generali fil-mudell soċjali Ewropew. Għalhekk, huwa jitlob lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri biex jagħrfu dan l-irwol fl-applikazzjoni tas-suq intern u l-liġi tal-kompetizzjoni; jenfasizza li l-iffinanzjar għal dawk is-servizzi mhuwiex biżżejjed, l-aktar f'xi Stati Membri tal-Ewropa tal-Lvant.
- Il-liberalizzazzjoni tas-servizzi tas-saħħa li tista' twassal għall-inugwaljanza akbar għall-aċċess għall-kura tas-saħħa ta' kwalità għolja.
- L-iżvilupp ta' kura tas-saħħa ta' kwalità għolja u li tkun ibbazata fuq il-komunità b'koperazzjoni mal-utenti u l-pazjenti, li jista' jkollha rwol importanti fil-ġlieda kontra l-faqar u l-eskluzjoni soċjali.
- L-inugwaljanzi fir-riżultati tas-saħħa, kemm bejn fl-Istati Membri kif ukoll bejniethom, għadhom wiesgħa u jhegġeġ lill-Istati Membri biex jaffrontawhom, b'mod partikolari billi jiżguraw aċċess effettiv għall-kura tas-saħħa għall-kulhadd

## **EMENDI**

Il-Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali jistieden lill-Kumitat għall-Ambjent, is-Saħħa Pubblika u s-Sikurezza tal-Ikel, bħala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

## Emenda 1

### Proposta for a direttiva Premessa 3 a (ġdida)

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**(3a) Il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tas-26 ta' Frar 2007 dwar Evalwazzjoni tar-Realtà Soċjali - Rapport Interim dwar il-Kunsill Ewropew tar-Rebbiegħa 2007, osservat li għalkemm l-Istati Membri huma fost l-aktar sinjuri fid-dinja, bdew ifeġġu mudelli ġodda ta' faqar u ta' inugwaljanzi li qed jeffetwaw is-saħħa tal-poplu, bħalma huma l-obeżità u problemi tas-saħħa mentali.**

<sup>1</sup> COM(2007)0063.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Jenfasizza li kura tas-saħħa u kura soċjali bbażati fuq il-komunità għandhom irwol importanti fil-ġlieda kontra l-faqar u l-esklużjoni soċjali.*

## Emenda 2

### Proposta for a direttiva Premessa 3 b (ġdida)

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**(3b) Minhabba d-diverġenzi eżistenti bejn l-objettivi tal-politika tas-saħħa u l-objettivi tas-suq intern huwa neċessarju li, f'każ ta' konflitt, tinghata dejjem prijorità lill-objettivi tal-politika tas-saħħa minhabba raġunijiet aktar importanti relatati mal-interess pubbliku (jiġifieri, is-saħħa pubblika, l-objettivi tal-politika soċjali, iż-żamma tal-bilanċ finanzjarju tas-sistema tas-sigurtà soċjali, eċċ.).**

#### *Ġustifikazzjoni*

*Dan jiggarrantixxi, fost affarijiet oħrajn, li l-objettivi tal-politika tas-saħħa jinghataw prijorità u jkun jista' jintlahaq l-ghan tal-Kummissjoni għal titjib tal-kura tas-saħħa.*

### **Emenda 3**

#### **Proposta for a direttiva Premessa 3 c (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**(3c) Il-White paper tal-Kummissjoni tat-23 ta' Ottubru 2007 bl-isem Flimkien għas-Saħħa - Approċċ Strategiku għall-UE 2008-2013<sup>1</sup> tfassal l-ewwel Strategija għas-Saħħa tal-KE għal attivitajiet tas-saħħa tal-Komunità.**

<sup>1</sup> COM(2007)0630.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-Komunikazzjoni hija bbażata fuq l-impenn tal-Istati Membri u tal-Komunità rigward valuri u prinċipji komuni tal-politiki għas-saħħa. Ir-riżoluzzjoni tal-Parlament tenfasizza li s-saħħa hija waħda mill-kwistjonijiet soċjali u politiċi kruċjali li fuqhom tiddependi l-UE.*

### **Emenda 4**

#### **Proposta for a direttiva Premessa 4 a (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**(4a) Is-servizzi tal-kura tas-saħħa u s-servizzi soċjali ġenerali għandhom irwol fundamentali fil-mudell soċjali Ewropew imma ma jingħatawx finanzjament adegwat f'ċerti Stati Membri. Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jagħrfu dan l-irwol fundamentali fl-applikazzjoni tas-suq intern u l-liġi tal-kompetizzjoni.**

#### *Ġustifikazzjoni*

*Jerġa' jafferma l-punti ġenerali ta' tluq tad-diskussjoni tas-sistema tal-kura tas-saħħa.*

### **Emenda 5**

**Proposta for a direttiva  
Premessa 4 b (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**(4b) Is-servizzi tal-kura tas-saħha u s-servizzi soċjali ġenerali għandhom irwol fundamentali fil-mudell soċjali Ewropew iżda f'ċerti Stati Membri ma jinghatawx finanzjament adegwat. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom iqisu aħjar dan l-irwol fundamentali tal-kura tas-saħha fit-tfassil kollu tal-liġijiet.**

**Emenda 6**

**Proposta for a direttiva  
Premessa 4 c (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**(4c) Il-liberalizzazzjoni tas-servizzi tas-saħha tista' twassal għall-inugwaljanza akbar fl-aċċess għall-kura tas-saħha ta' kwalità għolja u għalhekk mhijiex l-għan ta' din id-Direttiva.**

**Emenda 7**

**Proposta for a direttiva  
Premessa 4 d (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**(4d) Kura tas-saħha bbażata fuq il-komunità, li tkun ta' kwalità għolja u, meta jkun possibli, bil-koperazzjoni tal-utenti u l-pazjenti, jista' jkollha rwol importanti fil-ġlieda kontra l-faqar u l-eskluzjoni soċjali.**

*Ġustifikazzjoni*

*Dan huwa wieħed mill-elementi ċentrali tar-risoluzzjoni msemmija fl-ewwel premessa.*

## Emenda 8

### Proposta for a direttiva Premessa 4 e (ġdida)

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(4e) Inugwaljanzi fir-riżultati ta' kura tas-saħħa bejn l-Istati Membri u fi hđanhom għadhom kbar. L-Istati Membri għandhom jindirizzaw dawn l-inugwaljanzi, b'mod partikulari billi jiżguraw aċċess effettiv għall-kura tas-saħħa għal kulhadd.***

*Ġustifikazzjoni*

*Il-pedament ta' kull politika li tinvolvi l-kura tas-saħħa għandu jkun l-objettiv li jiġi żgurat l-aċċess għal kulhadd.*

## Emenda 9

### Proposta for a direttiva Premessa 5

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

(5) Kif ikkonfermat mill-Qorti tal-Ġustizzja f'bosta okkażjonijiet, filwaqt li tagħraf in-natura speċifika tagħhom, ***kull tip ta' kura tas-saħħa taqa' fi hđan l-ambitu tat-Trattat.***

(5) Kif ikkonfermat mill-Qorti tal-Ġustizzja f'bosta okkażjonijiet, filwaqt li tagħraf in-natura speċifika tagħhom, ***is-servizzi mediċi pprovduti bi hlas jaqgħu fi hđan il-kamp ta' applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tat-Trattat KE dwar il-libertà li jiġu pprovduti servizzi.***

*Ġustifikazzjoni*

*Minħabba l-fatt li d-Direttiva tittratta speċifikament il-moviment hieles tas-servizzi, huwa importanti li ssir referenza għad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat KE. L-emenda tispeċifika wkoll – skont il-każistika stabbilita tal-ECJ – li s-servizzi mediċi jaqgħu fi hđan l-ambitu ta' dawn id-dispożizzjonijiet tat-Trattat KE jekk ikunu pprovduti bi hlas (ara pereżempju C-372/04, Watts, par. 86).)*

## Emenda 10



**Proposta for a direttiva**  
**Premessa 8**

*Test tal-Kummissjoni*

(8) Din id-direttiva għandha l-għan li **tistabbilixxi qafas ġenerali għall-provvediment ta' kura tas-saħħa transkonfinali sigura, ta' kwalità għolja u effiċjenti fil-Komunità u li tiżgura l-moviment tal-pazjenti u l-libertà tal-provvediment tal-kura tas-saħħa u livell għoli ta' ħarsien tas-saħħa, filwaqt li tirrorispetta kompletament ir-responsabbiltajiet ta' l-Istati Membri għat-tifsira tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali relatati mas-saħħa u l-organizzazzjoni u l-għoti ta' kura tas-saħħa u kura medika u benefiċċji tas-sigurtà soċjali b'mod partikolari għall-mard.**

**Emenda 11**

**Proposta for a direttiva**  
**Premessa 8**

*Test tal-Kummissjoni*

(8) Din id-direttiva għandha l-għan li tistabbilixxi qafas ġenerali għall-provvediment ta' kura tas-saħħa transkonfinali *sigura*, ta' kwalità għolja u effiċjenti fil-Komunità u li tiżgura l-moviment tal-pazjenti u l-libertà tal-provvediment tal-kura tas-saħħa u livell għoli ta' ħarsien tas-saħħa, filwaqt li tirrorispetta kompletament ir-responsabbiltajiet ta' l-Istati Membri għat-tifsira tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali relatati mas-saħħa u l-organizzazzjoni u l-għoti ta' kura tas-saħħa u kura medika u benefiċċji tas-sigurtà soċjali b'mod

*Emenda*

(8) Din id-direttiva għandha l-għan li **tipprovdi regoli għall-aċċess għal kura tas-saħħa sikura u ta' kwalità għolja fi Stat Membru iehor u tistabbilixxi mekkaniżmi ta' koperazzjoni dwar il-kura tas-saħħa bejn l-Istati Membri, b'rispett shih tal-kompetenzi nazzjonali fl-organizzazzjoni u l-għoti tal-kura tas-saħħa, f'konformità mal-prinċipji ta' aċċess universali, solidarjetà, aċċessibilità mil-lat ta' prezżijiet, aċċessibilità territorjali ugwali u kontroll demokratiku. Hija tirrorispetta bis-shih ir-responsabbiltajiet tal-Istati Membri għall-kura tas-saħħa skont it-Trattat inklużi t-tifsira tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali relatati mas-saħħa u l-organizzazzjoni u l-għoti ta' kura tas-saħħa u kura medika u benefiċċji tas-sigurtà soċjali b'mod partikolari għall-mard.**

*Emenda*

(8) Din id-direttiva għandha l-għan li tistabbilixxi qafas ġenerali għall-provvediment ta' kura tas-saħħa transkonfinali *sikura*, ta' kwalità għolja u effiċjenti fil-Komunità u li tiżgura *l-mobilità* tal-pazjenti, *bilanc' ahjar bejn id-drittijiet individwali tal-pazjenti fir-rigward tal-mobilità u li jinżammu l-kapaċitajiet regolatorji nazzjonali, għall-benefiċċju ta' kulhadd* u l-libertà tal-provvediment tal-kura tas-saħħa u livell għoli ta' ħarsien tas-saħħa, filwaqt li tirrorispetta kompletament ir-responsabbiltajiet tal-Istati Membri għat-

partikolari għall-mard.

tifsira tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali relatati mas-saħħa u l-organizzazzjoni u l-għoti ta' kura tas-saħħa u kura medika u benefiċċji tas-sigurtà soċjali b' mod partikolari għall-mard.

## Emenda 12

### Proposta for a direttiva Premessa 9 a (ġdida)

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(9a) Fid-definizzjoni ta' kura tas-saħħa l-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jikkunsidraw li jiġi rikonoxxut l-impatt pożittiv ta' kuri termiċi fuq il-konvalexxenza u l-preservazzjoni tas-saħħa.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Din l-emenda hija marbuta mal-emenda 2. Kuri termiċi għandhom irwol importanti fil-prevenzjoni ta' problemi tas-saħħa, kif ukoll fil-għoti ta' soluzzjoni għalihom. L-Istati Membri, il-Kummissjoni u l-kumpaniji ta' assigurazzjoni tas-saħħa għandhom jinvestigaw il-valur miżjud ta' dispożizzjonijiet bħal dawn.*

## Emenda 13

### Proposta for a direttiva Premessa 14 a (ġdida)

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(14a) Meta jimplimentaw din id-Direttiva l-Istati Membri għandhom iqisu r-Riżoluzzjoni tal-Parlament tad-29 ta' Mejju 1997 dwar l-istatus ta' medicina mhux konvenzjonali<sup>1</sup>.***

<sup>1</sup> ĠU C 182, 16.6.1997, p. 67.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Meta wieħed iqis li bosta nies fl-Istati Membri qed jagħmlu użu minn dawn it-tipi ta' mediċini u terapiji, ir-riżoluzzjoni titlob lill-Kummissjoni sabiex tnedi proċess biex jiġu rikonoxxuti*

*medicini mhux konvenzjonali.*

## **Emenda 14**

### **Proposta for a direttiva Premessa 14 b (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

*(14b) Sabiex jiġi żgurat li ma jinholqux ostakoli godda għall-moviment hieles tal-haddiema tal-kura tas-saħħa u biex tiġi żgurata s-sikurezza tal-pazjenti, għandhom jiġu pprovduti standards ugwali ta' sikurezza fuq il-post tax-xogħol, b'mod partikolari bil-ghan li jiġu evitati riskji minn infezzjonijiet li jirriżultaw minn aċċidenti fuq il-post tax-xogħol bħal korrimenti li jirriżultaw minn labar tas-siringi li jistgħu jwasslu għal infezzjonijiet potenzjalment fatali, inklużi l-Epatite B, l-Epatite Ċ, u l-HIV, kif imsemmi fir-riżoluzzjoni tal-Parlament Ewropew b'rakkomandazzjonijiet lill-Kummissjoni tas-6 ta' Lulju 2006 dwar il-protezzjoni tal-haddiema tal-kura tas-saħħa minn infezzjonijiet li jinxterdu permezz tad-demmi minhabba feriti li jirriżultaw minn labar tas-siringi<sup>1</sup>.*

<sup>1</sup>ĠU C 303 E, 13.12.2006, p.754.

### *Ġustifikazzjoni*

*L-istandards differenti ta' sikurezza fuq il-post tax-xogħol għall-istaff tal-kura tas-saħħa jistgħu jgħallqu ostaklu sinifikanti għall-moviment hieles tal-haddiema tal-kura tas-saħħa. Jeħtieġ b'mod partikolari li tiġi indirizzata l-protezzjoni tal-haddiema tal-kura tas-saħħa mill-feriti li jirriżultaw minn labar tas-siringi minhabba li din tirrapreżenta differenza kbira u importanti fl-istandard tas-sikurezza fuq il-post tax-xogħol madwar l-Unjoni Ewropea.*

## **Emenda 15**

### **Proposta for a direttiva Premessa 16 a (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

*(16a) L-Istati Membri għandhom b'mod*

*partikolari jiżguraw livell gholi ta' protezzjoni tal-pazjenti, tal-istaff u tal-persuni l-ohrajn kollha li jkollhom għalfejn jidhlu fi stabbilimenti tal-kura tas-saħha, minn infezzjonijiet assoċjati mal-kura tas-saħha, minhabba li dawn huma theddida kbira għas-saħha pubblika speċjalment meta wiehed iqis il-kura tas-saħha transkonfinali. Għandhom jintużaw il-miżuri ta' prevenzjoni xierqa kollha, inklużi l-istandards tal-igjene u l-proċeduri ta' screening dijanjostiku, sabiex jiġu evitati jew imnaqqa r-riskji ta' infezzjonijiet assoċjati mal-kura tas-saħha.*

### *Ġustifikazzjoni*

*Il-Kummissjoni Ewropea mistennija li toħroġ il-Komunikazzjoni tagħha dwar Is-Saħha tal-Pazjenti u L-Infezzjonijiet Assoċjati mal-Kura tas-Saħha matul is-sena 2008. Il-Kunsill ukoll huwa impenjat favur test komuni dwar din il-kwistjoni fil-futur qarib. Għalhekk, il-Parlament Ewropew għandu jiżgura l-inklużjoni ta' dan is-sugġett minhabba li l-infezzjonijiet assoċjati mal-kura tas-saħha ma jirrispettawx il-konfini ġeografici u għalhekk dan għandu jkun rifless f'test leġiżlattivi li jirregola l-aspetti transkonfinali tal-kura tas-saħha.*

## **Emenda 16**

### **Proposta for a direttiva Premessa 21**

#### *Test tal-Kummissjoni*

(21) Huwa xieraq li jkun mehtieg ukoll li l-pazjenti li jagħzlu l-kura tas-saħha fi Stat Membru ieħor f'ċirkustanzi għajr għal dawk imbassra għall-koordinazzjoni ta' l-iskemi ta' sigurtà soċjali stabbiliti mir-Regolament (KE) Nru 1408/71 għandhom ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-prinċipji ta' moviment hieles tas-servizzi skond it-Trattat u d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva. Il-pazjenti *għandhom jiġu garantiti l-garr ta' l-ispejjeż ta' din il-kura tas-saħha mill-anqas fil-livell mogħti għall-istess kura tas-saħha, jew wahda simili*, fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tagħhom. Dan jirrispetta fis-shih ir-

#### *Emenda*

(21) Huwa xieraq li jkun mehtieg ukoll li l-pazjenti li jagħzlu l-kura tas-saħha fi Stat Membru ieħor f'ċirkustanzi għajr għal dawk imbassra għall-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali stabbiliti mir-Regolament (KEE) Nru 1408/71 għandhom ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-prinċipji ta' moviment hieles tas-servizzi skont it-Trattat u d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva. Il-pazjenti *għandu jkollhom garanzija ta' kopertura tal-ispejjeż ta' din il-kura tas-saħha mill-anqas fil-livell mogħti għal trattament li jkun l-istess jew għandu l-istess effettività li kieku kien provdut* fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni

*responsabbiltà* ta' l-Istati Membri li jistabbilixxu l-livell tal-kopertura għall-mard disponibbli għaċ-ċittadini tagħhom u jipprevjeni kull effett sinifikanti fuq il-finanzjament tas-sistemi tal-kura tas-saħħa nazzjonali. L-Istati Membri, fil-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom, xorta waħda jistgħu jipprovdu għall-ħlas lura ta' l-ispejjeż tat-trattament fil-livell tat-tariffi fis-seħħ fl-Istat Membru tat-trattament jekk dan huwa ta' benefiċċju akbar għall-pazjent. Dan jista' jkun il-każ b'mod partikolari għal kull trattament mogħti permezz tan-netwerks ta' referenza Ewropej kif imsemmi fl-Artikolu 15 ta' din id-Direttiva.

tagħhom. Dan jirrispetta bis-sħiħ ir-*responsabbiltà* tal-Istati Membri li jistabbilixxu l-livell tal-kopertura għall-mard disponibbli għaċ-ċittadini tagħhom u jipprevjeni kull effett sinifikanti fuq il-finanzjament tas-sistemi tal-kura tas-saħħa nazzjonali. L-Istati Membri, fil-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom, xorta waħda jistgħu jipprovdu għall-ħlas lura ta' l-ispejjeż tat-trattament fil-livell tat-tariffi fis-seħħ fl-Istat Membru tat-trattament jekk dan huwa ta' benefiċċju akbar għall-pazjent. Dan jista' jkun il-każ b'mod partikolari għal kull trattament mogħti permezz tan-netwerks ta' referenza Ewropej kif imsemmi fl-Artikolu 15 ta' din id-Direttiva.

### *Ġustifikazzjoni*

*Il-każistika tal-ECJ ma tinkludix ir-referenza għal "kura tas-saħħa simili." Minhabba raġunijiet ta' ċertezza legali u ta' koerenza mar-regoli dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali, il-kunċett "jew simili" għandu jinbidel bil-kliem "jew bl-istess effettività għall-pazjent." Dan huwa konformi mal-interpretazzjoni tal-ECJ tal-kunċett tal-"kura" fl-Artikolu 22 tar-Regolament 1408/71 (L-Artikolu 20 il-ġdid tar-Regolament 883/2004) (ara l-eż. C-372/04, Watts, para. 61).*

## **Emenda 17**

### **Proposta for a direttiva Premessa 24 a (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(24a) Din id-Direttiva tirrikonoxxi li d-dritt għal trattament mhux dejjem jiġi stabbilit mill-Istati Membri fil-livell nazzjonali u tirrikonoxxi wkoll li mhux l-Istati Membri kollha għandhom lista definita tas-servizzi li jipprovdu jew li ma jipprovdux. L-Istati Membri għandhom iżommu d-dritt li jorganizzaw is-sistemi tal-kura tas-saħħa u tas-sigurtà soċjali tagħhom stess b'tali mod li d-disponibilità tat-trattamenti u d-drittijiet għalihom ikunu jistgħu jiġu stabbiliti fil-livell reġjonali jew lokali.***

## Gustifikazzjoni

*Għadd ta' sistemi tal-kura tas-saħħa m'għandhomx kriterji ta' elegibilità fil-livell nazzjonali biex jiġi ddeterminat l-aċċess għal trattamenti partikolari jew "pakkett ta' kura" definit li għalih ikunu intitolati li jirċievu awtomatikament daww kollha li jkunu koperti minnu. Din id-Direttiva għandha tirrikonoxxi bis-sħiħ li xi Stati Membri joqogħdu fuq arrangamenti ta' teħid ta' deċiżjonijiet fil-livell subnazzjonali għall-ippjanar u l-finanzjament tas-sistemi tal-kura tas-saħħa tagħhom.*

### Emenda 18

#### Proposta for a direttiva

#### Premessa 30

##### *Test tal-Kummissjoni*

(30) Ma hemm l-ebda tifsira għal x'tikkostitwixxi kura fl-isptar fis-sistemi tas-saħħa differenti tal-Komunità, u l-interpretazzjonijiet differenti jistgħu għalhekk ikunu ta' ostaklu għall-ħelsien tal-pazjenti li jirċievu kura tas-saħħa. Sabiex jingheleb dan l-ostaklu, huwa meħtieġ li tinghata tifsira Komunitarja ta' kura fl-isptar. Kura fl-isptar generalment tfisser kura li teħtieġ li l-pazjent iqatta' l-lejl fl-isptar. Madankollu, jista' jkun xieraq li jiddaħhlu wkoll ċerti tipi oħra ta' kura tas-saħħa fl-istess reġim ta' kura fl-isptar, jekk dik il-kura tas-saħħa teħtieġ l-użu ta' infrastruttura medika jew tagħmir mediku speċjalizzati jew għoljin hafna (pereżempju scanners ta' teknoloġija avvanzata użati għad-dijanjożi) jew jinvolvi trattamenti ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-popolazzjoni (pereżempju trattament għal mard infettiv serju). Lista aġġornata regolarment ta' trattamenti bħal dawn għandha tiġi definita speċifikament **mill-Kummissjoni permezz tal-proċedura ta' komitoloġija**.

##### *Emenda*

(30) Ma hemm l-ebda tifsira għal x'tikkostitwixxi kura fl-isptar fis-sistemi tas-saħħa differenti tal-Komunità, u l-interpretazzjonijiet differenti jistgħu għalhekk ikunu ta' ostaklu għall-ħelsien tal-pazjenti li jirċievu kura tas-saħħa. Sabiex jingheleb dan l-ostaklu, huwa meħtieġ li tinghata tifsira Komunitarja ta' kura fl-isptar. Kura fl-isptar generalment tfisser kura li teħtieġ li l-pazjent iqatta' l-lejl fl-isptar. Madankollu, jista' jkun xieraq li jiddaħhlu wkoll ċerti tipi oħra ta' kura tas-saħħa fl-istess reġim ta' kura fl-isptar, jekk dik il-kura tas-saħħa teħtieġ l-użu ta' infrastruttura medika jew tagħmir mediku speċjalizzati jew għoljin hafna (pereżempju scanners ta' teknoloġija avvanzata użati għad-dijanjożi) jew jinvolvi trattamenti ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-popolazzjoni (pereżempju trattament għal mard infettiv serju) **u li jeħtieġu ppjanar sabiex tinzamm distribuzzjoni ġeografika bbilanċjata tas-servizzi tal-kura tas-saħħa, biex jiġu kkontrollati l-ispejjeż u biex jiġi evitat li jkun hemm hela sinifikanti ta' riżorsi finanzjarji, tekniċi u umani**. Lista aġġornata regolarment ta' trattamenti bħal dawn għandha tiġi definita speċifikament **mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni**.

## Gustifikazzjoni

*B'konformità mal-kazistika tal-ECJ, l-emenda tirrifetti l-idea li l-kura tal-isptar hija marbuta b'mod intrinsiku mal-bżonn ta' ppjanar, li jiżgura li jkun hemm aċċess suffiċjenti u permanenti għal firxa bbilanċjata ta' trattament ta' kwalità għolja fl-isptarijiet filwaqt li jiġu kkontrollati l-ispejjeż u tiġi ssalvagwardjata s-sostenibilità tas-sistema tas-sigurtà soċjali. Sakemm l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jkun responsabbli biex ikopri l-ispejjeż, huwa f'idejn dak l-Istat Membru li jfassal il-lista ta' kura tal-isptar.*

### Emenda 19

#### Proposta for a direttiva

#### Premessa 31

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(31) ***L-evidenza disponibbli tindika li l-applikazzjoni ta' prinċipji ta' moviment hieles fir-rigward ta' l-użu tal-kura tas-saħha fi Stat Membru ieħor fi hdan il-limiti tal-kopertura garantita mill-iskema statutorja ta' assigurazzjoni għall-mard ta' l-Istat Membru ta' affiljazzjoni ma tfixkilx is-sistemi tas-saħha ta' l-Istati Membri jew is-sostenibbiltà finanzjarja tas-sistemi ta' sigurtà soċjali tagħhom. Madankollu, il-Qorti tal-Ġustizzja għarfet li wiehed ma jistax jeskludi li r-riskju*** possibbli ta' tfixkil serju għall-bilanċ finanzjarju tas-sistema ta' sigurtà soċjali jew l-għan taż-żamma ta' servizz mediku u ta' l-isptar bilanċjat miftuħ għal kullhadd jista' jikkostitwixxi raġunijiet kunflingenti fl-isteress generali li kapaċi jiġġustifika ostaklu għall-prinċipju ta' helsien ta' l-għoti ta' servizzi. Il-Qorti tal-Ġustizzja għarfet ukoll li għadd ta' sptarijiet, id-distribuzzjoni ġeografika tagħhom, il-mod kif huma organizzati u l-faċilitajiet li huma mogħtija, u anke n-natura tas-servizzi mediċi li huma kapaċi joffru, huma kollha kwistjonijiet li għalihom irid ikun possibbli l-ippjanar. Din id-Direttiva għandha tistipula sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel għall-garr ta' l-ispejjeż għal kura ***fl-isptar*** riċevuta fi Stat Membru ieħor, ***fejn jiġu sodisfatti l-kundizzjonijiet li ġejjin:***

##### *Emenda*

(31) ***Il-Qorti*** tal-Ġustizzja għarfet li ***hemm riskju*** possibbli ta' tfixkil serju għall-bilanċ finanzjarju tas-sistema ta' sigurtà soċjali jew l-għan taż-żamma ta' servizz mediku u tal-isptar bilanċjat miftuħ għal kullhadd jista' jikkostitwixxi raġunijiet kunflingenti fl-isteress generali li kapaċi jiġġustifika ostaklu għall-prinċipju ta' helsien tal-għoti ta' servizzi. Il-Qorti tal-Ġustizzja għarfet ukoll li għadd ta' sptarijiet, id-distribuzzjoni ġeografika tagħhom, il-mod kif huma organizzati u l-faċilitajiet li huma mogħtija, u anke n-natura tas-servizzi mediċi li huma kapaċi joffru, huma kollha kwistjonijiet li għalihom irid ikun possibbli l-ippjanar. Din id-Direttiva għandha tistipula sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel għall-garr ta' l-ispejjeż għal kura ***tas-saħha*** riċevuta fi Stat Membru ieħor. ***L-awtorizzazzjoni minn qabel hija essenzjali għall-kura kollha kemm dik fl-isptar u kemm dik speċjalizzata peress li tipprovdli garanzija għall-pazjenti li huma se jingħataw trattament u li t-trattament se jkun kopert mis-sistema tas-sigurtà soċjali tagħhom.***

*kieku t-trattament inghata fit-territorju tieghu, l-ispiza kienet tingarr mis-sistema tas-sigurtà soċjali tieghu u l-hruġ konsegwenti ta' pazjenti kawża ta' l-implimentazzjoni tad-direttiva jfixkel b'mod serju jew hemm probabbiltà li jfixkel b'mod serju l-bilanċ finanzjarju tas-sistema tas-sigurtà soċjali u/jew dan il-hruġ ta' pazjenti jfixkel b'mod serju, jew huwa probabbli li jfixkel l-ippjanar u r-razzjonalizzazzjoni mwettqa fis-settur ta' l-isptarijiet sabiex tiġi evitata kapaċità żejda fl-isptar, bilanċ fil-provvista tal-kura tas-saħha u hela loġistika u finanzjarja, iż-żamma ta' servizz mediku u ta' l-isptar bilanċjat miftuħ għal kulhadd, jew iż-żamma ta' kapaċità ta' trattament jew kompetenza medika fit-territorji tal-Membru kkonċernat. Hekk kif l-*evalwazzjoni ta' l-impatt preċiż tal-hruġ mistenni ta' pazjenti jehtieġ suppożizzjonijiet u kalkoli kumplessi, id-Direttiva tippermetti sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel jekk ikun hemm raġuni biżżejjed biex wiehed jistenna li s-sistema tas-sigurtà soċjali se tiġi mfixkla b'mod serju. Dan għandu jkopri wkoll każi ta' sistemi ta' awtorizzazzjoni minn qabel li jeżistu diġà li huma f'konformità mal-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 8.**

## **Emenda 20**

### **Proposta for a direttiva Premessa 32**

#### *Test tal-Kummissjoni*

(32) Fi kwalunkwe każ, jekk Stat Membru jiddeċiedi li jstabbilixxi sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel għall-garr ta' l-ispejjeż ta' kura fl-isptar jew kura speċjalizzata fi Stati Membri oħrajn skond id-dispożizzjoni ta' din id-Direttiva, l-ispejjeż ta' kura tali mogħtija fi Stat Membru iehor għandha wkoll tithallas lura

#### *Emenda*

(32) Fi kwalunkwe każ, jekk Stat Membru jiddeċiedi li jstabbilixxi sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel għall-garr tal-ispejjeż ta' kura fl-isptar jew kura speċjalizzata fi Stati Membri oħrajn skont id-dispożizzjoni ta' din id-Direttiva, l-ispejjeż ta' kura tali mogħtija fi Stat Membru iehor għandha wkoll tithallas lura



mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni sal-livell ta' l-ispejjeż li kienu jingarru li kieku ngħatat l-istess kura tas-saħħa, ***jew waħda simili***, fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni, mingħajr ma jinqabzu l-ispejjeż attwali tal-kura tas-saħħa riċevuta. Minkejja dan, fejn il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 22(2) tar-Regolament (KE) Nru 1408/71 huma sodisfatti, l-awtorizzazzjoni għandha tingħata u l-benefiċċji pprovduti f'konformità ma' dan ir-Regolament. Dan japplika b'mod partikolari f'sitwazzjonijiet fejn l-awtorizzazzjoni hija mogħtija wara reviżjoni amministrattiva jew ġudizzjarja tat-talba u wara li l-persuna kkonċernata rċeviet it-ttrattament fi Stat Membru ieħor. F'dan il-każ, l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva ma japplikawx. Dan huwa konformi mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja li speċifikat li pazjenti li ġew miċħuda l-awtorizzazzjoni li sussegwentement instabet li kienet mingħajr bażi, huma intitolati li jkollhom l-ispiza tat-ttrattament miksub fi Stat Membru ieħor imħallsa kollha skond id-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni ta' l-Istat Membru ta' trattament.

mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni sal-livell tal-ispejjeż li kienu jingarru li kieku ***ngħatat kura li tkun l-istess jew li tkun ugwalment effettiva għall-pazjent*** fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni, mingħajr ma jinqabzu l-ispejjeż attwali tal-kura tas-saħħa riċevuta. Minkejja dan, fejn il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 22(2) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 huma sodisfatti, l-awtorizzazzjoni għandha tingħata u l-benefiċċji pprovduti f'konformità ma' dan ir-Regolament. Dan japplika b'mod partikolari f'sitwazzjonijiet fejn l-awtorizzazzjoni hija mogħtija wara reviżjoni amministrattiva jew ġudizzjarja tat-talba u wara li l-persuna kkonċernata rċeviet it-ttrattament fi Stat Membru ieħor. F'dan il-każ, l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva ma japplikawx. Dan huwa konformi mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja li speċifikat li pazjenti li ġew miċħuda l-awtorizzazzjoni li sussegwentement instabet li kienet mingħajr bażi, huma intitolati li jkollhom l-ispiza tat-ttrattament miksub fi Stat Membru ieħor imħallsa kollha skont id-dispożizzjonijiet tal-legiżlazzjoni tal-Istat Membru ta' trattament.

### *Ġustifikazzjoni*

*Il-każistika tal-ECJ ma tinkludix ir-riferenza għal "kura tas-saħħa simili." Għall-ghanijiet ta' ċertezza legali u ta' koerenza mar-regoli dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali, il-kunċett "jew simili" għandu jinbidel bil-kliem "jew bl-istess effettività għall-pazjent." Dan ikun konformi mal-interpretazzjoni tal-ECJ tal-kunċett tal-"kura" fl-Artikolu 22 tar-Regolament 1408/71 (L-Artikolu 20 il-ġdid tar-Regolament 883/2004) (ara l-eż. C-372/04, Watts, para. 61).*

## **Emenda 21**

### **Proposta for a direttiva Premessa 33 a (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(33a) Ir-rifjut li tingħata awtorizzazzjoni minn qabel ma jistax ikun ibbażat***

*semplicement fuq l-eżistenza ta' listi ta' stennija li jippermettu l-ippjanar u l-immaniġġjar tal-ghoti ta' kura tas-saħħa fuq il-bażi ta' prijoritajiet kliniċi ġenerali ddeterminati minn qabel, mighajr ma ssir evalwazzjoni medika oġġettiva fir-rigward tal-każ individwali involut tal-kundizzjoni medika tal-pazjent, tal-istorja medika tiegħu u l-iżvilupp probabbli tal-marda tiegħu, il-livell ta' wġiġh li jkun jinsab fih u/jew in-natura tad-diżabilità tiegħu meta tkun saret jew ġiet imġedda t-talba għal awtorizzazzjoni.*

### *Ġustifikazzjoni*

*L-emenda tikkjarifika l-kundizzjonijiet li bihom tista' tiġi rrifjutata l-awtorizzazzjoni minn qabel (ara l-każ Watts, C-372/04).*

## **Emenda 22**

### **Proposta for a direttiva Premessa 34**

#### *Test tal-Kummissjoni*

(34) Huwa meħtieġ tagħrif xieraq dwar l-aspetti essenzjali kollha tal-kura tas-saħħa transkonfinali sabiex il-pazjenti jkunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom għall-kura tas-saħħa transkonfinali fil-prattika. Għall-kura tas-saħħa transkonfinali l-aktar mekkanizmu effettiv għall-provvediment ta' tagħrif tali huwa li jiġu stabbiliti punti ta' kuntatt ċentrali f'kull Stat Membru li jistgħu jirreferu għalihom il-pazjenti, u li jistgħu jipprovdu tagħrif dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali filwaqt li jitqies ukoll il-kuntest tas-sistema tas-saħħa f'dak l-Istat Membru. Minhabba li l-mistoqsijiet dwar aspetti ta' kura tas-saħħa transkonfinali se jeħtieġu wkoll kollegament bejn l-awtoritajiet fl-Istati Membri differenti, dawn il-punti ta' kuntatt ċentrali għandhom jikkostitwixxu netwerk li permezz tiegħu dawn il-mistoqsijiet jistgħu jiġu indirizzati

#### *Emenda*

(34) Huwa meħtieġ tagħrif xieraq dwar l-aspetti essenzjali kollha tal-kura tas-saħħa transkonfinali sabiex il-pazjenti jkunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom għall-kura tas-saħħa transkonfinali fil-prattika. Għall-kura tas-saħħa transkonfinali l-aktar mekkanizmu effettiv għall-provvediment ta' tagħrif tali huwa li jiġu stabbiliti punti ta' kuntatt ċentrali f'kull Stat Membru li jistgħu jirreferu għalihom il-pazjenti, u li jistgħu jipprovdu tagħrif dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali filwaqt li jitqies ukoll il-kuntest tas-sistema tas-saħħa f'dak l-Istat Membru. Minhabba li l-mistoqsijiet dwar aspetti ta' kura tas-saħħa transkonfinali se jeħtieġu wkoll kollegament bejn l-awtoritajiet fl-Istati Membri differenti, dawn il-punti ta' kuntatt ċentrali għandhom jikkostitwixxu netwerk li permezz tiegħu dawn il-mistoqsijiet jistgħu jiġu indirizzati

bl-aktar mod effiċjenti. Dawn il-punti ta' kuntatt għandhom jikkooperaw ma' xulxin u għandhom jippermettu lill-pazjenti li jagħmlu għażliet infurmati dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali. Għandhom jipprovdu wkoll tagħrif dwar l-għażliet disponibbli fil-każ ta' problemi bil-kura tas-saħħa transkonfinali, b'mod partikolari dwar skemi ta' riżoluzzjoni barra l-qrati għal tilwim transkonfinali.

bl-aktar mod effiċjenti. Dawn il-punti ta' kuntatt għandhom jikkooperaw ma' xulxin u għandhom jippermettu lill-pazjenti li jagħmlu għażliet infurmati dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali. Għandhom jipprovdu wkoll tagħrif dwar l-għażliet disponibbli fil-każ ta' problemi bil-kura tas-saħħa transkonfinali, b'mod partikolari dwar skemi ta' riżoluzzjoni barra l-qrati għal tilwim transkonfinali. ***Fl-iżvilupp tal-arrangamenti għall-forniment ta' informazzjoni dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali, l-Istati Membri għandhom jikkunsidraw il-htieġa li tiġi pprovduta informazzjoni f'formati aċċessibbli kif ukoll sorsi potenzjali ta' assistenza addizzjonali għall-pazjenti vulnerabbli, il-persuni b'diżabilità u dawk bi bżonnijiet kumplessi.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa vitali li l-informazzjoni dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali tkun f'formati aċċessibbli.*

### **Emenda 23**

#### **Proposta for a direttiva**

#### **Premessa 45**

#### *Test tal-Kummissjoni*

(45) B'mod partikolari, is-setgħa għandha tiġi konferita ***fuq il-Kummissjoni*** biex tadotta l-miżuri li ġejjin: lista ta' trattamenti, għajr għal dawk li jehtieġu akkomodazzjoni mal-lejl, li għandhom jiġu soġġetti għall-istess reġim bħall-kura fl-isptar; miżuri relatati għat-tħallija barra ta' kategoriji speċifiċi ta' prodotti jew sustanzi mediċinali mir-rikonoxximent tal-preskrizzjonijiet maħruġa fi Stat Membru ieħor stipulat f'din id-Direttiva; ***lista ta' kriterji u kundizzjonijiet speċifiċi li jridu jiġu sodisfatti min-netwerks ta' referenza Ewropej; il-proċedura għall-holqien ta' networks ta' referenza Ewropej. Minhabba li dawk il-miżuri għandhom***

#### *Emenda*

(45) B'mod partikolari, is-setgħa għandha tiġi konferita ***lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri*** biex tadotta l-miżuri li ġejjin: lista ta' trattamenti, għajr għal dawk li jehtieġu akkomodazzjoni mal-lejl, li għandhom jiġu soġġetti għall-istess reġim bħall-kura fl-isptar; miżuri relatati għat-tħallija barra ta' kategoriji speċifiċi ta' prodotti jew sustanzi mediċinali mir-rikonoxximent tal-preskrizzjonijiet maħruġa fi Stat Membru ieħor stipulat f'din id-Direttiva.

*ambitu ġenerali u ġew mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, jew biex jissupplementaw din id-Direttiva biż-żieda ta' elementi ġodda mhux essenzjali, dawn għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju stipulata fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.*

## Emenda 24

### Proposta for a direttiva Premessa 45

#### *Test tal-Kummissjoni*

(45) B' mod partikolari, is-setgħa għandha tiġi konferita fuq il-Kummissjoni biex tadotta l-miżuri li ġejjin: lista ta' trattamenti, għajr għal dawk li jehtieġu akkomodazzjoni mal-lejl, li għandhom jiġu soġġetti għall-istess reġim bħall-kura fl-isptar; miżuri relatati għat-thallija barra ta' kategoriji speċifiċi ta' prodotti jew sustanzi mediċinali mir-rikonossiment tal-preskrizzjonijiet maħruġa fi Stat Membru ieħor stipulat f' din id-Direttiva; lista ta' kriterji u kundizzjonijiet speċifiċi li jridu jiġu sodisfatti min-netwerks ta' referenza Ewropej; il-proċedura għall-holqien ta' netwerks ta' referenza Ewropej. Minhabba li dawk il-miżuri għandhom ambitu ġenerali u ġew mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, jew biex jissupplementaw din id-Direttiva biż-żieda ta' elementi ġodda mhux essenzjali, dawn għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju stipulata fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.

#### *Emenda*

(45) B' mod partikolari, is-setgħa għandha tiġi konferita fuq il-Kummissjoni biex tadotta l-miżuri li ġejjin: lista ta' trattamenti, għajr għal dawk li jehtieġu akkomodazzjoni mal-lejl, li għandhom jiġu soġġetti għall-istess reġim bħall-kura fl-isptar; ***il-lista ta' servizzi li jaqghu taht it-titoli ta' servizzi tat-telemedicina, servizzi tal-laboratorju, dijanjosi u preskrizzjoni mill-bogħod***; miżuri relatati għat-thallija barra ta' kategoriji speċifiċi ta' prodotti jew sustanzi mediċinali mir-rikonossiment tal-preskrizzjonijiet maħruġa fi Stat Membru ieħor stipulat f' din id-Direttiva; lista ta' kriterji u kundizzjonijiet speċifiċi li jridu jiġu sodisfatti min-netwerks ta' referenza Ewropej; il-proċedura għall-holqien ta' netwerks ta' referenza Ewropej. Minhabba li dawk il-miżuri għandhom ambitu ġenerali u ġew mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, jew biex jissupplementaw din id-Direttiva biż-żieda ta' elementi ġodda mhux essenzjali, dawn għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju stipulata fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Huwa importanti wkoll li jkun iċċarat liema servizzi jikkwalifikaw bħala servizzi tat-*

*telemedicina, servizzi laboratorji u dijanjosi u preskrizzjoni mill-bogħod. B'dan il-mod id-Direttiva se tkun iktar ċara u komprensiva u għalhekk iktar effettiva.*

## **Emenda 25**

### **Proposta for a direttiva Premessa 46 a (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(46a) Billi tiffacilità l-libertà ta' moviment ta' pazjenti fl-Unjoni Ewropea din id-Direttiva tista' twassal għal kompetizzjoni bejn dawk li jipprovdu l-kura tas-saħħa. Din il-kompetizzjoni tikkontribwixxi għaż-żieda fil-kwalità tal-kura tas-saħħa għal kulhadd u sabiex jiġu stabbiliti ċentri ta' eċċellenza.***

*Ġustifikazzjoni*

*Meta d-Direttiva jkollha riżultat bħal dan hija tagħti kontribut pożittiv għas-sistema tal-kura tas-saħħa tal-Istati Membri, imma jeħtieġ li jkun hemm monitoraġġ bir-reqqa sabiex jiġu verifikati r-riżultati tad-Direttiva.*

## **Emenda 26**

### **Proposta for a direttiva Premessa 46 b (ġdida)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(46b) Kulhadd għandu jkollu aċċess għaċ-Ċentru Ewropew ta' Referenza (ECR)***

*Ġustifikazzjoni*

*Id-diskussjoni dwar l-ECRs għadha għaddejja. Huwa importanti li jiġi enfasizzat li din id-diskussjoni jeħtieġ li tasal fi tmiemha u li l-iskop taċ-Ċentri huwa l-aċċess ugwali għal kulhadd. Ir-rimborz għandu għalhekk ikun parti mir-regolazzjoni dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali.*

## Emenda 27

### Proposta for a direttiva Artikolu 1

#### *Test tal-Kummissjoni*

Din id-Direttiva tistabbilixxi **qafas ġenerali għad-dispożizzjoni ta'** kura tas-saħħa transkonfinali **sigura**, ta' kwalità għolja u effiċjenti.

#### *Emenda*

Din id-Direttiva tistabbilixxi **regoli komuni li jiżguraw il-mobilità u l-aċċess għal** kura tas-saħħa transkonfinali **sikura**, ta' kwalità għolja, **sostenibbli, effettiva** u effiċjenti, **filwaqt li tirrispetta kompletament ir-responsabilitajiet tal-Istati Membri għat-tifsira tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali relatati mas-saħħa u l-organizzazzjoni u l-ghoti ta' kura tas-saħħa, kura medika u benefiċċji tas-sigurtà soċjali bi qbil mal-prinċipji tal-aċċess universali, tas-solidarjetà, tal-aċċess għall-kura ta' kwalità tajba, tal-ekwità, tal-aċċessibilità ekonomika għall-prezzijiet, tal-aċċessibilità territorjali ugwali u tal-kontroll demokratiku.**

#### *Ġustifikazzjoni*

*Sabiex iċ-ċittadini ma jithallewx imorru joqgħodu fi Stat Membru iehor għall-kura tas-saħħa tagħhom, huwa importanti li s-sistema tkun ukoll effettiva.*

## Emenda 28

### Proposta for a direttiva Artikolu 2

#### *Test tal-Kummissjoni*

Din id-Direttiva għandha tapplika għall-provvediment ta' kura tas-saħħa irrispettivament minn kif tigi organizzata, mogħtija jew iffinanzjata jew jekk hix pubblika jew privata.

#### *Emenda*

Din id-Direttiva għandha tapplika għall-provvediment ta' kura tas-saħħa irrispettivament minn kif tigi organizzata, mogħtija jew iffinanzjata jew jekk hix pubblika jew privata. **Din id-Direttiva għandha tapplika għal skemi ta' assigurazzjoni tal-mard kemm dawk statutorji, privati u kkombinati.**

## Emenda 29

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 3 – paragrafu 1 – punt f**

*Test tal-Kummissjoni*

(f) Regolamenti dwar il-koordinazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali, b' mod partikolari ***l-Artikolu 22*** tar-Regolament (KE) Nru 1408/71 tal-Kunsill ta' l-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għal persuni impjegati u l-familji tagħhom li jispustaw ruħhom fil-Komunità u ***r-Regolament*** tal-Kunsill (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali.

*Emenda*

(f) Regolamenti dwar il-koordinazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali, b' mod partikolari ***l-Artikoli 19, 20, 22 u 25*** tar-Regolament (KE) Nru 1408/71 tal-Kunsill ta' l-14 ta' Ġunju 1971 dwar l-applikazzjoni ta' skemi ta' sigurtà soċjali għal persuni impjegati u l-familji tagħhom li jispustaw ruħhom fil-Komunità u ***l-Artikoli 17, 18, 19, 20, 27 u 28*** tar-***Regolament*** tal-Kunsill (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi ta' sigurtà soċjali.

**Emenda 30**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 3 – paragrafu 1 – punt ga (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(ga) Id-Direttiva tal-Kunsill 92/49/KEE tat-18 ta' Ġunju 1992 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi relatati mal-assigurazzjoni diretta barra mill-assigurazzjoni tal-hajja u li temenda d-Direttivi 73/239/KEE u 88/357/KEE (it-tielet Direttiva dwar assicurazzjoni mhux tal-hajja)<sup>1</sup>.***

<sup>1</sup> ĠU L 228, 11.8.1992, p. 1.

**Emenda 31**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 3 – paragrafu 2**

*Test tal-Kummissjoni*

2. **Meta jintlahqu ċ-ċirkustanzi li taħthom trid** tinghata awtorizzazzjoni li pazjent imur fi Stat Membru ieħor sabiex jirċievi t-trattament xieraq skond l-Artikolu 22 tar-Regolament (KE)Nru 1408/71, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament u d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva m'għandhomx japplikaw. Kuntrarju għal dan, meta persuna assicurata tfittex kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor f'ċirkustanzi oħrajn, japplikaw l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva u l-Artikolu 22 tar-Regolament tal-Kunsill (KE)Nru 1408/71 m'għandux japplika. Madankollu, fejn il-kundizzjonijiet għall-ghoti ta' awtorizzazzjoni stipulati fl-Artikolu 22(2) tar-Regolament (KE)Nru 1408/71 huma sodisfatti, l-awtorizzazzjoni għandha tinghata u l-benefiċċji mogħtija f'konformità ma' dan ir-Regolament. F'dan il-każ, l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva ma japplikawx.

**Emenda 32**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 3 – paragrafu 2 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

2. **Sad-data li fiha jidhol fis-seħħ ir-Regolament (KE) Nru 883/2004, għandha tapplika r-regola li meta ċ-ċirkustanzi jitolbu li** tinghata awtorizzazzjoni li pazjent imur fi Stat Membru ieħor sabiex jirċievi t-trattament xieraq skond l-Artikolu 22 tar-Regolament (KE) Nru 1408/71, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' dak ir-Regolament u d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva m'għandhomx japplikaw. Kuntrarju għal dan, meta persuna assicurata tfittex kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor f'ċirkustanzi oħrajn, japplikaw l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva u l-Artikolu 22 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1408/71 m'għandux japplika. Madankollu, fejn il-kundizzjonijiet għall-ghoti ta' awtorizzazzjoni stipulati fl-Artikolu 22(2) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 huma sodisfatti, l-awtorizzazzjoni għandha tinghata u l-benefiċċji mogħtija f'konformità ma' dan ir-Regolament. F'dan il-każ, l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva ma japplikawx.

*Emenda*

**2a. Mid-data li fiha jidhol fis-seħħ ir-Regolament (KE) Nru 883/2004, għandha tapplika r-regola li meta ċ-ċirkustanzi jitolbu li tinghata awtorizzazzjoni li pazjent imur fi Stat Membru ieħor sabiex jirċievi l-kura xierqa skont l-Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004, għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet**



*ta' dak ir-Regolament, filwaqt li d-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva m'għandhomx japplikaw. Kuntrarju għal dan, meta persuna assigurata tfittex kura tas-saħha fi Stat Membru iehor f'ċirkustanzi oħrajn, japplikaw l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva filwaqt li l-Artikolu 20 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 883/2004 m'għandux japplika. Madankollu, fejn il-kundizzjonijiet għall-ghoti ta' awtorizzazzjoni stipulati fl-Artikolu 20(2) tar-Regolament (KE) Nru 1408/2004 huma ssodisfati, l-awtorizzazzjoni u l-benefiċċji għandhom jingħataw f'konformità ma' dak ir-Regolament. F'dan il-każ, l-Artikoli 6, 7, 8 u 9 ta' din id-Direttiva ma japplikawx.*

### **Emenda 33**

#### **Proposta for a direttiva Artikolu 4 – point a**

##### *Test tal-Kummissjoni*

(a) “kura tas-saħha” tfisser servizz tas-saħha mogħti *minn jew taħt is-superviżjoni ta' professjonist tas-saħha fl-eżerċizzju tal-professjoni tieghu, u irrISPettivament mill-modi li bihom qed tiġi organizzata, mogħtija u ffinanzjata fil-livell nazzjonali jew jekk hix pubblika jew privata;*

##### *Emenda*

(a) “kura tas-saħha” tfisser servizz tas-saħha mogħti *lill-pazjenti sabiex ikun evalwat, ippreservat jew mogħti lura l-istat tajjeb ta' saħhithom. Għall-fini tal-Artikoli 6, 7, 8, 9, 10 u 11, ta' din id-Direttiva, il-kura tas-saħha tfisser trattamenti li huma inklużi fost il-benefiċċji tal-kura tas-saħha previsti mil-legiżlazzjoni tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni;*

### **Emenda 34**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 4 – punt b**

*Test tal-Kummissjoni*

(b) “kura tas-saħħa transkonfinali” tfisser kura tas-saħħa ***pprovduta*** fi Stat Membru ***ghajr*** għal dak fejn il-pazjent huwa persuna assigurata ***jew il-kura tas-saħħa pprovduta fi Stat Membru ghajr għal dak fejn joqghod, huwa rreġistrat jew huwa stabbilit il-provveditur tal-kura tas-saħħa;***

*Emenda*

(b) “kura tas-saħħa transkonfinali” tfisser kura tas-saħħa ***li pazjent jircievi*** fi Stat Membru ***li ma jkunx*** dak fejn il-pazjent huwa persuna assigurata;

**Emenda 35**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 4 – ittra c**

*Test tal-Kummissjoni*

(c) “użu tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor” tfisser kura tas-saħħa ***pprovduta*** fi Stat Membru ghajr għal dak fejn il-pazjent huwa persuna assigurata;

*Emenda*

(c) “użu tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor” tfisser kura tas-saħħa ***li tinghata*** fi Stat Membru ghajr għal dak fejn il-pazjent huwa persuna assigurata;

**Emenda 36**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 4 – punt g – subpunt ii a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(ii) persuna assigurata kif definit fil-kundizzjonijiet tal-poloż ta' skemi privati ta' assigurazzjoni għall-mard;***

**Emenda 37**

**Proposta għal Direttiva**  
**Artikolu 4 – punt h a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(ha) meta, minhabba l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) 1408/71 u r-Regolament***

*(KE) 883/04 rispettivamente, entità ta' assigurazzjoni tas-saħħa fl-Istat Membru ta' residenza tal-pazjent tkun responsabbli għall-ghoti ta' benefiċċji skont il-leġislazzjoni tal-istat, allura dak l-Istat Membru jitqies bhala l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għall-finijiet ta' din id-Direttiva;*

## Emenda 38

### Proposta for a direttiva Artikolu 4 - punt l

#### *Test tal-Kummissjoni*

(l) **“*hsara*”** tfisser ***riżultati negattivi jew korrimenti li jirriżultaw*** mill-provvediment tal-kura tas-saħħa.

#### *Emenda*

(l) **“*avveniment negattiv*”** tfisser ***kumplikazzjoni jew korriment mhux intenzjonat, li normalment ma jkunx riżultat tal-kundizzjoni ttrattata jew tal-ghoti*** tal-kura tas-saħħa

#### *Ġustifikazzjoni*

*The definition of “harm” as “adverse outcomes or injuries stemming from the provision of healthcare” in the Commission’s proposal is far too broad as all surgery carries some risk of harm (no matter how small) even if it is performed to the highest standard. A reasonable element of risk of harm must be recognised by the Directive as a natural aspect of the treatment process. The wording in this section of the text should only address exceptional adverse events where serious injury or complication occurs far beyond any minor ailments which may ordinarily result from treatment. It seems therefore more appropriate to replace the word “harm” with “adverse event”.*

## Emenda 39

### Proposta for a direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1 – parti introduttorja

#### *Test tal-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri ta' trattament għandhom ikunu responsabbli mill-organizzazzjoni u l-ghoti ta' kura tas-saħħa. F'dan il-kuntest u filwaqt li jqisu l-prinċipji ta' l-universalità, l-aċċess għal kura ta' kwalità, l-ekwità u s-solidarjetà,

#### *Emenda*

1. L-Istati Membri ta' trattament għandhom ikunu responsabbli mill-organizzazzjoni u l-ghoti ta' kura tas-saħħa. F'dan il-kuntest u filwaqt li jqisu l-prinċipji tal-universalità, l-aċċess għal kura ta' kwalità, l-ekwità u s-solidarjetà, dawn

dawn għandhom jiddefinixxu standards ċari ta' kwalità u ta' *sigurtà* għal kura tas-saħħa mogħtija fit-territorju tagħhom, *jiżguraw* li:

għandhom jiddefinixxu standards ċari ta' kwalità u ta' *sikurezza* għal kura tas-saħħa mogħtija fit-territorju tagħhom, *u jqisu* li:

#### *Ġustifikazzjoni*

*Minhabba li l-Istati Membri jinħtiegu "jiżguraw" punti speċifiċi tonqos ir-responsabilità fir-rigward tad-determinazzjoni tal-istandards ta' kwalità u ta' sikurezza tagħhom stess. Fid-dawl tal-Artikolu 152 tat-Trattat, li jiddikjara li l-Istati Membri huma responsabbli għall-organizzazzjoni, l-iffinanzjar u l-għoti ta' kura tas-saħħa liċ-ċittadini tagħhom, jidher iktar xieraq li jingħad li l-Istati Membri għandhom "iqisu" iktar milli "jiżguraw".*

#### **Emenda 40**

##### **Proposta for a direttiva**

##### **Artikolu 5 – paragrafu 1 – parti introduttorja**

###### *Test tal-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri ta' trattament għandhom ikunu responsabbli mill-organizzazzjoni u l-għoti ta' kura tas-saħħa. ***F'dan il-kuntest u filwaqt li jqisu l-prinċipji*** ta' l-universalità, l-aċċess għal kura ta' kwalità, l-ekwità u s-solidarjetà, dawn għandhom jiddefinixxu standards ċari ta' kwalità u ta' *sigurtà* għal kura tas-saħħa mogħtija fit-territorju tagħhom, *jiżguraw* li:

###### *Emenda*

1. L-Istati Membri ta' trattament għandhom ikunu responsabbli mill-organizzazzjoni u l-għoti ta' kura tas-saħħa. ***F'konformità mal-prinċipji ta' interess ġenerali***, ta' l-universalità, l-aċċess għal kura ta' kwalità, l-ekwità u s-solidarjetà, ***u l-kompetenzi ta' servizz pubbliku ġejjin minnhom, kif konferiti lill-fornituri tas-servizzi tas-saħħa***, dawn għandhom jiddefinixxu standards ċari ta' kwalità u ta' *sikurezza* għal kura tas-saħħa mogħtija fit-territorju tagħhom, *u jiżguraw* li:

#### *Ġustifikazzjoni*

*Għandu jkun speċifikat li s-servizzi tas-saħħa huma servizzi ta' interess ġenerali u ma jistgħux jitqabblu ma' servizzi ordinarji suġġetti għad-dispożizzjonijiet ġenerali li jirregolaw is-suq intern, f'konformità mad-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar servizzi fis-suq intern.*

#### **Emenda 41**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt a a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

*(aa) dawn l-istandards ta' kwalità u ta' sikurezza għandhom ikunu pubbliċi, f'format ċar u aċċessibbli għaċ-ċittadini;*

**Emenda 42**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt b**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

(b) l-applikazzjoni ta' standards tali mill-provvedituri tal-kura tas-saħħa fil-prattika hija sorveljata b'mod regolari u tittieħed azzjoni korrettiva meta ma jintlaħqux standards xierqa, filwaqt li jitqies il-progress fix-xjenza medika u t-teknoloġija tas-saħħa;

(b) l-applikazzjoni ta' standards tali mill-provvedituri tal-kura tas-saħħa fil-prattika hija sorveljata **u evalwata** b'mod regolari u tittieħed azzjoni korrettiva meta ma jintlaħqux standards xierqa, filwaqt li jitqies il-progress fix-xjenza medika u t-teknoloġija tas-saħħa;

*Ġustifikazzjoni*

*L-evalwazzjoni tar-riżultati tas-sorveljanza hija importanti sabiex jiġi muri fuqix hija mibnija l-azzjoni korrettiva. Barra minn hekk, ir-riżultati tal-korrezzjoni jistgħu jintużaw biex jinħoloq fis-snin li ġejjin netwerk ta' fornituri ta' kura tas-saħħa akkreditati u rikonoxxuti.*

**Emenda 43**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt b**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

(b) l-applikazzjoni ta' standards legiżlattivi nazzjonali mill-fornituri tal-kura tas-saħħa fil-prattika hija sorveljata b'mod regolari u tittieħed azzjoni xierqa **meta l-istandards ma jintlaħqux**; filwaqt li jitqies il-progress fix-xjenza medika u t-teknoloġija tas-saħħa;

(b) l-applikazzjoni ta' standards legiżlattivi nazzjonali mill-fornituri tal-kura tas-saħħa **u l-kompetenza tal-professjonisti tas-saħħa** fil-prattika huma ssorveljati b'mod regolari u tittieħed azzjoni korrettiva meta jkun xieraq **li tippromwovi l-eċċellenza u li tassigura li jintlaħqu standards xierqa**, filwaqt li jitqies il-progress fix-xjenza medika u t-teknoloġija tas-saħħa;

## *Ġustifikazzjoni*

*Huwa ta' importanza vitali għas-sikurezza tal-pazjenti li l-professjonisti tas-saħħa jkunu kompetenti biex iwettqu xogħolhom fil-prattika.*

### **Emenda 44**

#### **Proposta for a direttiva**

#### **Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt c**

##### *Test tal-Kummissjoni*

(c) il-provvedituri tas-saħħa jipprovdu t-tagħrif rilevanti kollu sabiex jippermettu lill-pazjenti li jagħmlu għażla infurmata, b'mod partikolari dwar id-disponibbiltà, il-prezzijiet u r-riżultati tal-kura tas-saħħa pprovduta u d-dettalji tal-kopertura ta' assigurazzjoni tagħhom jew mezzi oħrajn ta' ħarsien personali jew kollettiv fir-rigward tar-responsabbiltà professjonali;

##### *Emenda*

(c) il-provvedituri tas-saħħa jipprovdu t-tagħrif rilevanti kollu sabiex jippermettu lill-pazjenti li jagħmlu għażla infurmata, b'mod partikolari dwar ***il-kwalità***, id-disponibbiltà, il-prezzijiet u r-riżultati tal-kura tas-saħħa pprovduta u d-dettalji tal-kopertura ta' assigurazzjoni tagħhom jew mezzi oħrajn ta' ħarsien personali jew kollettiv fir-rigward tar-responsabbiltà professjonali, ***u rigward ir-rimborż ta' spejjeż oħrajn li jkunu responsabbiltà tal-pazjent, bħalma huma spejjeż ta' vjaġġar u akkomodazzjoni tal-ġenituri li jakkumpanjaw it-tfal tagħhom.***

## *Ġustifikazzjoni*

*Dan sabiex jiġi żgurat li l-pazjenti jkunu infurmati dwar ir-regoli tar-rimborż li japplikaw għalihom.*

### **Emenda 45**

#### **Proposta for a direttiva**

#### **Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt c**

##### *Test tal-Kummissjoni*

(c) il-provvedituri tas-saħħa jipprovdu t-tagħrif rilevanti kollu sabiex jippermettu lill-pazjenti li jagħmlu għażla infurmata, b'mod partikolari dwar id-disponibbiltà, il-prezzijiet u r-riżultati tal-kura tas-saħħa pprovduta u d-dettalji tal-kopertura ta' assigurazzjoni tagħhom jew mezzi oħrajn ta' ħarsien personali jew kollettiv fir-

##### *Emenda*

(c) il-provvedituri tas-saħħa jipprovdu t-tagħrif rilevanti kollu sabiex jippermettu lill-pazjenti li jagħmlu għażla infurmata, b'mod partikolari dwar id-disponibbiltà, ***il-kwalità, is-sikurezza***, il-prezzijiet u r-riżultati tal-kura tas-saħħa pprovduta u d-dettalji tal-kopertura ta' assigurazzjoni tagħhom jew mezzi oħrajn ta' ħarsien

rigward tar-responsabbiltà professjonali;

personali jew kollettiv fir-rigward tar-responsabbiltà professjonali;

## Emenda 46

### Proposta for a direttiva

#### Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt d

##### *Test tal-Kummissjoni*

(d) il-pazjenti għandhom mezz biex jagħmlu l-ilmenti tagħhom u huma **garantiti** rimedji u kumpens meta jsofru minn hsara li tirriżulta mill-kura tas-saħħa **li jirċievu**;

##### *Emenda*

(d) il-pazjenti, **il-fornituri tal-kura tas-saħħa u l-pubbliku** għandhom mezz biex jagħmlu l-ilmenti u huma **mogħtija rikors garantit għal** rimedji u kumpens **xierqa** meta jsofru minn hsara **jew isiru konxji ta' hsara kkawżata** li tirriżulta mill-kura tas-saħħa **transkonfinali. Dan hu stipulat fil-kuntest ta' sistema tas-saħħa effettiva u ta' regolamentazzjoni professjonali.**

## Emenda 47

### Proposta for a direttiva

#### Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt g

##### *Test tal-Kummissjoni*

(g) pazjenti minn Stati Membri oħrajn għandhom igawdu minn trattament ugwali għal dak mogħti liċ-ċittadini ta' l-Istat Membru ta' trattament, inkluż il-ħarsien kontra diskriminazzjoni stipulat skond il-liġi Komunitarja kif ukoll mil-legiżlazzjoni nazzjonali fis-sehħ fl-Istat Membru ta' trattament

##### *Emenda*

(g) pazjenti minn Stati Membri oħrajn għandhom igawdu minn trattament ugwali għal dak mogħti liċ-ċittadini tal-Istat Membru ta' trattament, inkluż il-ħarsien kontra diskriminazzjoni stipulat skont il-liġi Komunitarja kif ukoll mil-legiżlazzjoni nazzjonali fis-sehħ fl-Istat Membru ta' trattament **Madankollu, f'din id-Direttiva ma hemm xejn li jesigi mill-provvedituri tal-kura tas-saħħa li jaċċettaw pazjenti minn Stati Membri oħrajn għal trattament ippjanat jew li jagħtuhom prijorità għad-detriment ta' pazjenti oħrajn bi bżonnijiet ta' saħħa simili, bħaż-żieda taż-żmien ta' stennija għat-trattament.**

## *Ġustifikazzjoni*

*Għall-fini ta' ċarezza u konsistenza, jidher utli li tiġi inkluża dikjarazzjoni fit-test prinċipali tad-Direttiva li tikkonferma, kif stipulat fil-Premessa 12, li l-fornituri tal-kura tas-saħħa mhumiex meħtieġa li jaċċettaw pazjenti minn Stati Membri oħra għal trattamenti pprogrammati jew li jtuhom prijorità għad-detriment tal-pazjenti mill-Istat Membru li jipprovdi t-trattament.*

### **Emenda 48**

**Proposta for a direttiva  
Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt g b (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(gb) L-Istati Membri għandhom jiddefinixxu b'mod ċar id-drittijiet tal-pazjenti u d-drittijiet tal-persuni fir-rigward tal-kura tas-saħħa, b'konformità mal-Karta Ewropea dwar id-Drittijiet Fundamentali.***

### **Emenda 49**

**Proposta for a direttiva  
Artikolu 5 – paragrafu 3 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***3a. Minhabba l-importanza kbira, partikolarment għall-pazjenti, li jiġu ssalvagwardjati l-kwalità u s-sikurezza tal-kura transkonfinali, l-organizzazzjonijiet involuti fit-tfassil tan-normi u l-linji gwida kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 3 għandhom tal-anqas jinkludu organizzazzjonijiet tal-pazjenti (b'mod partikolari dawk ta' natura transkonfinali).***

### **Emenda 50**



**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 6 – paragrafu 1**

*Test tal-Kummissjoni*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari l-Artikoli 7, 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-persuni assigurati li jivvjaġġaw lejn Stat Membru ieħor bil-għan li jirċievu kura tas-saħħa hemm jew li qed ifittxu li jirċievu kura tas-saħħa pprovduta fi Stat Membru ieħor, ma jitwaqqfux milli jirċievu kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor fejn it-trattament ikkonċernat huwa fost il-benefiċċji pprovduti mil-leġiżlazzjoni ta' l-Istat Membru ta' affiljazzjoni li hija intitolata għalihom il-persuna assigurata. **L-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jhallas** lura l-ispejjeż **lill-persuna assigurata**, li kienu jithallsu mis-sistema ta' sigurtà soċjali statutorja tagħha li kieku l-istess **kura tas-saħħa, jew wahda simili**, kienet ipprovduta fit-territorju tiegħu. Fi kwalunkwe każ, huwa l-Istat Membru ta' affiljazzjoni li jistabbilixxi l-kura tas-saħħa li qed tiġi mħallsa, irrilevanti minn fejn qed tiġi pprovduta.

*Emenda*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari l-Artikoli 7, 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-persuni assigurati li jivvjaġġaw **deliberatament** lejn Stat Membru ieħor bil-għan li jirċievu kura tas-saħħa hemm (**kura ppjanata**) jew li qed ifittxu li jirċievu kura tas-saħħa (**kura ppjanata**) pprovduta fi Stat Membru ieħor, ma jitwaqqfux milli jirċievu kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor fejn it-trattament ikkonċernat huwa fost il-benefiċċji pprovduti mil-leġiżlazzjoni tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni li hija intitolata għalihom il-persuna assigurata. **L-istituzzjonijiet kompetenti tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni (minghajr hsara ghar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 u, mid-data tad-dhul fis-sehh tiegħu, ir-Regolament Nru 883/2004) għandhom ihallas** lura l-ispejjeż li kienu jithallsu mis-sistema ta' sigurtà soċjali statutorja tagħha li kieku l-istess **kura jew kura ugwalment effettiva** kienet ipprovduta fit-territorju tiegħu. Fi kwalunkwe każ, huwa l-Istat Membru ta' affiljazzjoni li jistabbilixxi l-kura tas-saħħa li qed tiġi mħallsa, irrilevanti minn fejn qed tiġi pprovduta.

*Gustifikazzjoni*

*Huwa mixtieq li jiġi ddikjarat speċifikament li dan l-artikolu jirreferi għal kura ppjanata li tkun ir-raġuni tal-ivvjaġġar barra mill-pajjiż.*

**Emenda 51**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 6 – paragrafu 2**

*Test tal-Kummissjoni*

2. L-ispejjeż tal-kura tas-saħħa mogħtija fi

*Emenda*

2. L-ispejjeż tal-kura tas-saħħa mogħtija fi

Stat Membru ieħor għandhom jithallsu **mill-Istat** Membru ta' affiljazzjoni skond id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva sal-livell ta' l-ispejjeż li kienu *jingarru* kieku l-istess kura tas-saħħa, jew waħda simili, ingħatat fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni, mingħajr ma jinqabżu l-ispejjeż tal-kura tas-saħħa riċevuta.

Stat Membru ieħor għandhom jithallsu ***lura jew jithallsu mis-sistema ta' sigurta' soċjali jew mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat*** Membru ta' affiljazzjoni (***mingħajr hsara għar-Regolament Nru 1408/71 u, mid-data tad-dhul fis-seħh tiegħu, ir-Regolament Nru 883/2004***) skont id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva sal-livell tal-ispejjeż li kienu *jithallsu* kieku l-istess kura tas-saħħa ***jew kura ugwalment effettiva***, ingħatat fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni, mingħajr ma jinqabżu l-ispejjeż tal-kura tas-saħħa riċevuta. ***L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jkopru spejjeż ohra relatati, bħall-ispejjeż ta' akkomodazzjoni jew ta' vjaġġar.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Sabiex jiġi ċċarat li mhuwiex l-Istat Membru iżda hija/huma l-istituzzjoni/jiet ta' sigurtà soċjali kkonċernata/ikkonċernati li għandha thallas/għandhom ihallsu lura l-ispejjeż.*

#### **Emenda 52**

#### **Proposta for a direttiva Artikolu 6 - paragrafu 3**

##### *Test tal-Kummissjoni*

3. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jimponi fuq pazjent li jfittex il-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor l-istess kundizzjonijiet, kriterji ta' eligibbiltà u formalitajiet regolatorji u amministrattivi għall-kisba tal-kura tas-saħħa u l-hlas lura ta' l-ispejjeż tal-kura tas-saħħa li kieku jimponi kieku l-istess kura ***tas-saħħa*** jew ***waħda simili*** ngħatat fit-territorju tiegħu, dan sakemm ma jkun diskriminatorji u lanqas ostaklu għall-moviment hieles tal-persuni.

##### *Emenda*

3. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jimponi fuq pazjent li jfittex il-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor l-istess kundizzjonijiet, kriterji ta' eligibbiltà u formalitajiet regolatorji u amministrattivi għall-kisba tal-kura tas-saħħa u l-hlas lura ta' l-ispejjeż tal-kura tas-saħħa li kieku jimponi kieku l-istess kura jew ***kura ugwalment effettiva għall-pazjent***, ingħatat fit-territorju tiegħu, dan sakemm ma jkun diskriminatorji u lanqas ostaklu għall-moviment hieles tal-persuni.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-kazistika tal-ECJ ma tinkludix ir-riferenza għal "kura tas-saħħa simili." Għall-għanijiet ta' ċertezza legali u ta' koerenza mar-regoli dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali, il-kunċett "jew simili" għandu jinbidel bil-kliem "jew bl-istess effettività għall-pazjent." Dan ikun konformi mal-interpretazzjoni tal-ECJ tal-kunċett tal-"kura" fl-Artikolu 22 tar-*

Regolament 1408/71 (L-Artikolu 20 il-ġdid tar-Regolament 883/2004) (ara l-eż. C-372/04, Watts, para. 61).

## Emenda 53

### Proposta for a direttiva Artikolu 6 - paragrafu 4

#### *Test tal-Kummissjoni*

4. L-Istat Membri għandu jkollhom mekkaniżmu għall-kalkolu ta' l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-persuna assigurata mis-sistema ta' sigurtà soċjali statutorja għall-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru iehor. Dan il-mekkanizmu għandu jissejjes fuq kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji magħrufa minn qabel u l-ispejjeż imħallsa lura skond dan il-mekkanizmu m'għandhomx ikunu anqas minn dawk li kienu *jingarru* li kieku l-istess kura **tas-saħħa** jew **wahda simili** kellha tingħata fit-territorju ta' l-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

#### *Emenda*

4. L-Istat Membri għandu jkollhom mekkaniżmu għall-kalkolu ta' l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-persuna assigurata mis-sistema ta' sigurtà soċjali statutorja għall-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru iehor. Dan il-mekkanizmu għandu jissejjes fuq kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji magħrufa minn qabel u l-ispejjeż imħallsa lura skond dan il-mekkanizmu m'għandhomx ikunu anqas minn dawk li kienu *jithallsu* li kieku l-istess kura jew **kura ugwalment effettiva għall-pazjent**, kellha tingħata fit-territorju ta' l-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-każistika tal-ECJ ma tinkludix ir-riferenza għal “kura tas-saħħa simili.” Għall-raġunijiet ta' ċertezza legali u ta' koerenza mar-regoli dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali, il-kunċett “jew simili” għandu jinbidel bil-kliem “jew bl-istess effettività għall-pazjent.” Dan ikun konformi mal-interpretazzjoni tal-ECJ tal-kunċett tal-“kura” fl-Artikolu 22 tar-Regolament 1408/71 (L-Artikolu 20 il-ġdid tar-Regolament 883/2004) (ara pereżempju C-372/04, Watts, para. 61).*

## Emenda 54

### Proposta for a direttiva Artikolu 6 – paragrafu 4

#### *Test tal-Kummissjoni*

4. L-Istat Membri għandu jkollhom mekkaniżmu għall-kalkolu ta' l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-persuna assigurata mis-sistema ta' sigurtà soċjali statutorja għall-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat

#### *Emenda*

4. L-Istat Membri għandu jkollhom mekkaniżmu għall-kalkolu ta' l-ispejjeż li għandhom jithallsu **għall**-persuna assigurata mis-sistema ta' sigurtà soċjali statutorja għall-kura tas-saħħa mogħtija fi

Membru ieħor. Dan il-mekkanizmu għandu jissejjes fuq kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji magħrufa minn qabel u l-ispejjeż imħallsa lura skond dan il-mekkanizmu m'għandhomx ikunu anqas minn dawk li kienu jingarru li kieku l-istess kura tas-saħħa jew waħda simili kellha tingħata fit-territorju ta' l-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

Stat Membru ieħor. Dan il-mekkanizmu għandu jissejjes fuq kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji magħrufa minn qabel u l-ispejjeż imħallsa lura skond dan il-mekkanizmu m'għandhomx ikunu anqas minn dawk li kienu jingarru li kieku l-istess kura tas-saħħa jew waħda simili kellha tingħata fit-territorju ta' l-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

### *Ġustifikazzjoni*

*L-aċċess indaqs għal kulhadd għall-kura barra mill-pajjiż jista' jiġi pperikolat minħabba l-ħtieġa li l-pazjent ikollu l-ewwel iħallas għall-kura minn butu, qabel ma jitlob rimbors. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni u l-Istat Membru ta' trattament jistgħu jwaqqfu skemi mhaffa ta' rimbors bejniethom (jekk mhux għal kulhadd, tal-anqas għall-pazjenti żvantaġġati). Jekk ikun speċifikat li l-ispejjeż ikunu rrimbursati lill-persuna assikurata, din il-possibilità tiġi eskluża.*

### **Emenda 55**

#### **Proposta for a direttiva Artikolu 6 – paragrafu 5**

##### *Test tal-Kummissjoni*

5. Pazjenti li jivvjaġġaw lejn Stat Membru ieħor bl-għan li jirċievu kura tas-saħħa hemm jew sabiex ifittxu li jirċievu kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor għandhom jiġu garantiti aċċess għar-reġistri mediċi tagħhom, f'konformità mal-miżuri nazzjonali li jimplementaw id-dispożizzjonijiet Komunitarji dwar il-harsien ta' data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE.

##### *Emenda*

5. Pazjenti li jivvjaġġaw lejn Stat Membru ieħor bl-għan li jirċievu kura tas-saħħa hemm jew sabiex ifittxu li jirċievu kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor għandhom jiġu garantiti aċċess għar-reġistri mediċi tagħhom, f'konformità mal-miżuri nazzjonali li jimplementaw id-dispożizzjonijiet Komunitarji dwar il-harsien ta' data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE. ***Jekk ir-rekords mediċi jinżammu f'forma elettronika, il-pazjenti għandu jkollhom id-dritt garantit li jiksbu kopja ta' dawn ir-rekords jew id-dritt li jkollhom aċċess mill-bogħod għal dawn ir-rekords.***

### **Emenda 56**

#### **Proposta for a direttiva Artikolu 6 – paragrafu 5**

##### *Test tal-Kummissjoni*

5. Pazjenti ***li jivvjaġġaw lejn Stat Membru***

##### *Emenda*

5. Pazjenti li jirċievu kura tas-saħħa ***fi Stat***

*iehor bl-ghan* li jirċievu kura tas-saħħa *hemm* jew *sabiex ifittxu* li jirċievu kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor għandhom jiġu garantiti aċċess għar-reġistri mediċi tagħhom, f'konformità mal-miżuri nazzjonali li jimplementaw id-dispożizzjonijiet Komunitarji dwar il-ħarsien ta' data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE.

*Membru li mhuwiex l-Istat Membru ta' affiljazzjoni tagħhom* jew *li jfittxu* li jirċievu kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor għandhom jiġu garantiti aċċess għar-reġistri mediċi tagħhom, f'konformità mal-miżuri nazzjonali li jimplementaw id-dispożizzjonijiet Komunitarji dwar il-ħarsien ta' data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE.

### *Justification*

*The Commission proposal on the reimbursement of health care costs might discriminate in practice against the principle of 'equal access for all' to cross-border health services and the principles of equity and equal treatment regardless of patients' income and treatment costs. People with lower incomes would be unlikely to be able to take advantage of the Commission's much-vaunted 'internal market freedom' in view of upfront payments to be made, the costs of travel and accommodation, and because language barriers and uncertainty over the legal situation in other EU countries would make the risks of seeking treatment in another Member States too daunting. And for insured persons from poorer Member States such as e.g. Romania or Bulgaria it is hardly likely that they can obtain treatment in richer Member States such as e.g. Sweden or France on this basis, as their own health insurance scheme would pay only a small fraction of the costs of any such treatment. In order to strengthen patients' rights in cross-border health care, therefore, the already existing framework of the coordination of social protection schemes exclusively should be used.*

### **Emenda 57**

#### **Proposta for a direttiva Artikolu 7**

##### *Test tal-Kummissjoni*

L-Istat Membru ta' affiljazzjoni m'għandux iħallas lura l-ispejjeż ta' kura mhux fl-isptar mogħtija fi Stat Membru ieħor soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel, fejn l-ispiza ta' kura tali, kieku ngħatat fit-territorju tiegħu, kienet tithallas mis-sistema ta' sigurtà soċjali tiegħu.

##### *Emenda*

L-Istat Membru ta' affiljazzjoni m'għandux iħallas lura l-ispejjeż ta' kura mhux fl-isptar mogħtija fi Stat Membru ieħor soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel, fejn l-ispiza ta' kura tali, kieku ngħatat fit-territorju tiegħu, kienet tithallas mis-sistema ta' sigurtà soċjali **statutorja** tiegħu.

##### *Ġustifikazzjoni*

*Il-prinċipji dwar min se jkopri l-ispejjeż tal-kura tas-saħħa japplikaw sakemm jikkonċernaw spejjeż għal kura li, kieku ngħatat fit-territorju tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni, kienet tithallas skont is-sistema statutorja tas-sigurtà soċjali tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Dan jikkorrispondi mat-terminu użat fl-Artikolu 6 tad-Direttiva.*

## Emenda 58

### Proposta for a direttiva

#### Artikolu 8 – paragrafu 1 – parti introduttorja

##### *Test tal-Kummissjoni*

1. Għall-għanijiet ta' hlas lura ta' kura tas-saħha mogħtija fi Stat Membru ieħor f'konformità ma' din id-Direttiva, **kura** fl-isptar għandha tfisser:

##### *Emenda*

1. Għall-għanijiet ta' hlas lura ta' kura tas-saħha mogħtija fi Stat Membru ieħor f'konformità ma' din id-Direttiva, **il-kura** fl-isptar **u il-kura speċjalizzata** għandha tfisser **il-kura tas-saħha kif definita fil-ligi tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni u li jeħtiegħ:**

## Emenda 59

### Proposta for a direttiva

#### Artikolu 8 – paragrafu 1 – punt a

##### *Test tal-Kummissjoni*

(a) **kura tas-saħha li** teħtiegħ akkomodazzjoni mal-lejl għall-pazjent ikkonċernat għal mill-anqas lejl wiehed.

##### *Emenda*

(a) **din** teħtiegħ akkomodazzjoni mal-lejl għall-pazjent ikkonċernat għal mill-anqas lejl wiehed; **jew**

##### *Ġustifikazzjoni*

*Id-definizzjoni mogħtija mill-Kummissjoni ma tikkorrispondix man-natura vera tas-servizzi mogħtija fl-Istati Membri. Pereżempju, hija ma tqisx il-kirurgija għal 'outpatients'. Sabiex jikkorrispondu man-natura vera tas-servizzi mogħtija fil-prattika, id-definizzjoni għall-kura fl-isptar għandha tirreferi għad-definizzjoni fis-seħħ fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-pazjent.*

## Emenda 60

### Proposta for a direttiva

#### Artikolu 8 – paragrafu 1 – punt b

##### *Test tal-Kummissjoni*

(b) **kura tas-saħha, inkluża f'lista speċifika, li ma teħtiegħx akkomodazzjoni mal-lejl għall-pazjent għal mill-anqas lejl wiehed. Din il-lista għandha tiġi limitata għal:**

##### *Emenda*

- *kura tas-saħħa* li teħtieg l-użu ta' infrastruttura medika jew tagħmir mediku speċjalizzati u għoljin ħafna; jew *-kura tas-saħħa li tinvolvi* trattamenti li huma ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-popolazzjoni.

*(b) din* teħtieg l-użu ta' infrastruttura medika jew tagħmir mediku speċjalizzati ħafna u għoljin ħafna; jew *(c) din tinvolvi* trattamenti li huma ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-popolazzjoni.

## Emenda 61

### Proposta for a direttiva Artikolu 8 – paragrafu 2

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**2. Din il-lista għandha tiġi stabbilita u tista' tiġi aġġornata regolarment mill-Kummissjoni. Dawk il-miżuri, mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi jissupplimentawha, għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 19(3).**

***imħassar***

### *Ġustifikazzjoni*

*Din l-emenda tagħraf li s-sistemi ta' awtorizzazzjoni minn qabel jistgħu jkunu importanti ħafna għall-pazjenti għaliex jagħtuhom ċarezza fi kwistjonijiet bħalma huwa r-rimbors li jkunu eliġibbli għalih u xi spejjeż se jkollhom ikopru huma stess, kif ukoll dwar arrangamenti għal kwalunkwe kura sussegwenti li tista' tinħtieg u x'jiġri jekk xi haġa tmur ħażin. Dawn il-kunsiderazzjonijiet jgħoddu wkoll għall-kura mogħtija fi sptarijiet u f'ambiti oħra, bħalma jgħoddu wkoll kwistjonijiet dwar il-ħtieġa li jiġu pjanati servizzi u mmanigġjati riżorsi finanzjarji għal dawk li joperaw is-sistemi tas-saħħa.*

## Emenda 62

### Proposta for a direttiva Artikolu 8 – paragrafu 3

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**3. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jistipula sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel għal hlas lura mis-sistema tas-sigurtà soċjali tiegħu ta' l-ispiza ta' kura fl-isptar mogħtija fi Stat Membru ieħor meta *jintlaħqu l-kundizzjonijiet li ġejjin:***

3. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jistipula sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel għal hlas lura mis-sistema tas-sigurtà soċjali tiegħu tal-ispiza ta' kura fl-isptar mogħtija fi Stat Membru ieħor meta ***dan jista' jaffettwa aspetti importanti tas-sistema tal-kura tas-saħħa tiegħu, inklużi***

*l-ambitu, l-ispiza jew l-istruttura  
finanzjarja. Din is-sistema għandha tkun  
minghajr hsara għar-Regolament (KEE)  
Nru 1408/71 mid-data tad-dhul fis-sehh  
tieghu, (KE) Nru 883/2004.*

*(a) li kieku l-kura tas-sahha inghatat fit-  
territorji tieghu, din kienet tingarr mis-  
sistema tas-sigurtà soċjali ta' l-Istat  
Membru; kif ukoll*

*(b) l-għan tas-sistema huwa li tindirizza l-  
hruġ konsekuttiv ta' pazjenti kawża ta' l-  
implimentazzjoni ta' l-Artikolu attwali u li  
tharsu milli jfixkel b'mod serju, jew li  
jkun probabbli li jfixkel b'mod serju:*

*(i) il-bilanċ finanzjarju tas-sistema tas-  
sigurtà soċjali ta' l-Istat Membru; u/jew*

*(ii) l-ippjanar u r-razzjonalizzazzjoni  
mwettqa fis-settur ta' l-isptarijiet sabiex  
tiġi evitata kapaċità żejda fl-isptar, żbilanċ  
fil-provvista tal-kura tas-sahha u hela  
loġistika u finanzjarja, iż-żamma ta'  
servizz mediku u ta' l-isptar bilanċjat  
miftuħ għal kulhadd, jew iż-żamma ta'  
kapaċità ta' trattament jew kompetenza  
medika fit-territorji tal-Membru  
kkonċernat*

#### *Justification*

*This amendment recognises that prior authorisation systems are valuable to patients in terms of providing them with clarity on matters such as what reimbursement they will be eligible for and what costs they will have to meet themselves, arrangements for any after-care needed and what will happen if anything goes wrong. Member States should be able to decide the circumstances in which prior authorisation systems are mandatory for patients seeking healthcare abroad, provided these systems meet criteria such as transparency and proportionality, are simple and straightforward, and provide timely responses to requests.*

#### **Emenda 63**

##### **Proposta for a direttiva Artikolu 8 – paragrafu 4**

#### *Test tal-Kummissjoni*

4. Is-sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel għandha tiġi limitata għal dak li huwa meħtieġ u proporzjonali sabiex jiġi

#### *Emenda*

4. Is-sistema ta' awtorizzazzjoni minn qabel ***għandha tapplika bla hsara għall-Artikolu 3(2) u*** għandha tiġi limitata għal



evitat impatt tali, u m'ghandhiex tikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja.

dak li huwa meħtieġ u proporzjonali sabiex jiġi evitat impatt tali, u m'ghandhiex tikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja.

#### **Emenda 64**

##### **Proposta for a direttiva Artikolu 8 – paragrafu 4 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***4a. Is-sistemi ta' talba għall-awtorizzazzjoni minn qabel jeħtieġ li jkunu disponibbli fuq livell lokali/reġjonali u għandhom ikunu aċċessibbli u trasparenti għall-pazjenti. Ir-regoli għall-applikazzjoni u r-riffut tal-awtorizzazzjoni minn qabel għandhom ikunu disponibbli qabel ma ssir aplikazzjoni sabiex l-applikazzjoni tkun tista' ssir b'mod ġust u trasparenti.***

#### **Emenda 65**

##### **Proposta for a direttiva Artikolu 8 – paragrafu 4 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***4a. Meta ssir talba u tinghata awtorizzazzjoni minn qabel, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-pazjent ikun mistenni jhallas minn qabel dawk l-ispejjeż biss li jkunu mistennija li jithallsu kieku l-kura kellha tinghata fis-sistema tas-saħħa ta' pajjiżu. Għal kwlaunkwe spejjeż oħra, l-Istati Membri għandhom jittrasferixxu l-hlasijiet direttament bejn min jiffinanzja u min qed jipprovdi l-kura tas-saħħa.***

#### **Emenda 66**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 8 – paragrafu 4 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**4a. Lill-pazjenti li qed ifittxu li jirċievu kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor għandu jkun iggarantit id-dritt li japplikaw għal awtorizzazzjoni minn qabel fl-Istat membru ta' affiljazzjoni.**

*Ġustifikazzjoni*

*Bil-għan li d-dritt għall-kura tas-saħħa transkonfinali isir dritt għal kulhadd, u sabiex il-pazjenti jingħataw il-possibilità li jkun jafu fiċ-ċert jekk ikunux se jirċievu l-flus lura jew le, huwa importanti li l-pazjenti jingħataw id-dritt li japplikaw għal awtorizzazzjoni minn qabel fl-Istat membru ta' affiljazzjoni. Sistema mingħajr dan id-dritt għal awtorizzazzjoni minn qabel twassal għal incertezza ekonomika kbira għall-pazjenti. Din l-incertezza twassal biex id-dritt għall-kura tas-saħħa transkonfinali jkun anqas attraenti għal dawk bi dhul finanzjarju baxx, u għaldaqstant ma jkunx aċċessibbli għal kulhadd indaqs.*

**Emenda 67**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 8 - paragrafu 6 (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**6. L-Istat Membru fejn issir il-kura jista' jadotta miżuri xierqa biex jindirizza l-fluss tal-pazjenti u sabiex ma jhallix li dan ifixkel serjament is-sistema tal-kura tas-saħħa. L-Istat Membru fejn issir il-kura m'għandux jiddiskrimina fuq il-bażi tan-nazzjonalità u għandu jiżgura li l-miżuri li jirrestringu l-moviment hieles għandhom ikunu limitati għal dak li huwa meħtieġ u proporzjonat.**

**Emenda 68**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 9 – paragrafu 1**

*Test tal-Kummissjoni*

1. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-proċeduri amministrattivi dwar l-użu tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor li għandu x'jaqsam ma' kull awtorizzazzjoni minn qabel imsemmija fl-Artikolu 8(3), hlaq lura ta' spejjeż ta' kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor u kundizzjonijiet u formalitajiet oħrajn imsemmija fl-Artikolu 6(3), huma msejsa fuq kriterji oġġettivi, mhux diskriminatorji li huma ppubblikat minn qabel, u li huma meħtieġa u proporzjonali sabiex jintlaħqu l-għanijiet. *Fi* kwalunkwe każ, persuna assigurata għandha tingħata dejjem l-awtorizzazzjoni skond ir-Regolamenti dwar il-koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali msemmija fl-Artikolu 3.1 f) dejjem meta jintlaħqu l-kundizzjonijiet ta' l-Artikolu 22.1 c) u l-Artikolu 22.2 tar-Regolament 1408/71.

*Emenda*

1. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-proċeduri amministrattivi dwar l-użu tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor li għandu x'jaqsam ma' kull awtorizzazzjoni minn qabel imsemmija fl-Artikolu 8(3), hlaq lura ta' spejjeż ta' kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor u kundizzjonijiet u formalitajiet oħrajn imsemmija fl-Artikolu 6(3), huma msejsa fuq kriterji oġġettivi, mhux diskriminatorji li huma ppubblikat minn qabel, u li huma meħtieġa u proporzjonali sabiex jintlaħqu l-għanijiet. ***Sad-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament (KE) Nru 883/2004, għandha tapplika r-regola li, fi*** kwalunkwe każ, persuna assigurata għandha tingħata dejjem l-awtorizzazzjoni skond ir-Regolamenti dwar il-koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali msemmija fl-Artikolu 3.1 f) dejjem meta jintlaħqu l-kundizzjonijiet ta' l-Artikolu 22.1 c) u l-Artikolu 22.2 tar-Regolament 1408/71. ***Mid-data tad-dul fis-seħh tar-Regolament (KE) Nru 883/2004, għandha tapplika r-regola li meta jkun hemm iċ-ċirkustanzi msemmija fl-Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004, persuna assikurata għandha dejjem tingħata awtorizzazzjoni bis-saħħa tar-regolamenti li jikkonċernaw il-koordinazzjoni tal-iskemi tas-sigurtà soċjali msemmija fl-Artikolu 3(1)(f).***

**Emenda 69**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 9 – paragrafu 4 – parti introduttorja**

*Test tal-Kummissjoni*

L-Istati Membri, waqt li jistipulaw il-limiti ta' żmien li fihom iridu jiġu trattati talbiet għall-użu tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru

*Emenda*

L-Istati Membri, waqt li jistipulaw il-limiti ta' żmien li fihom iridu jiġu trattati talbiet għall-użu tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru

ieħor, għandhom iqisu:

ieħor, għandhom iqisu ***u jistabbilixxu kriterji li bihom huma jkejlu:***

## **Emenda 70**

### **Proposta for a direttiva Artikolu 9 – paragrafu 4 – punt b a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(ba) l-urġenza tal-kura jew tal-proċedura medika meħtieġa;***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Għalkemm ħafna kundizzjonijiet mediċi jistgħu ma jkunux ta' tbatija, jistgħu xorta waħda jeħtieġu kura jew intervent urġenti permezz ta' proċeduri mediċi speċifiċi.*

## **Emenda 71**

### **Proposta for a direttiva Artikolu 9 – paragrafu 4 – punt d a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(da) akkreditazzjoni ta' provvedituri tas-tal-kura tas-saħħa fl-Istat Membri tat-trattament.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*L-akkreditazzjoni hija element important għall-evalwazzjoni tal-kwalità ta' provvedituri tal-kura tas-saħħa fi Stati Membri oħrajn.*

## **Emenda 72**

### **Proposta for a direttiva Artikolu 9 – paragrafu 4 – punt d a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(da) l-istorja medika tal-pazjent.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-Qorti tal-Gustizzja ssostni li, sabiex jiġi determinat jekk fl-Istat Membru ta' residenza tistax tingħata kura mingħajr dewmien bla bżonn li għandha l-istess effettività fuq il-pazjent, l-istituzzjoni kompetenti hija meħtieġa wkoll li tqis l-istorja medika tal-pazjent (ara C-372/04, Watts, paragrafu 62).*

## **Emenda 73**

### **Proposta for a direttiva Artikolu 10 – paragrafu 1**

#### *Test tal-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri ta' affiljazzjoni għandhom jiżguraw li jeżistu mekkaniżmi fis-seħh għall-provvediment lill-pazjenti fuq talba b'taġhrif dwar il-kisba tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor, u t-termini u l-kundizzjoni li japplikaw, inter alia kull meta tiġi kkawżata ħsara b'riżultat ta' kura tas-saħħa riċevuta fi Stat Membru ieħor.

#### *Emenda*

1. L-Istati Membri ta' affiljazzjoni għandhom jiżguraw li jeżistu mekkaniżmi fis-seħh għall-provvediment lill-pazjenti fuq talba b'taġhrif ***imparzjali, kumparattiv u komplet*** dwar il-kisba tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor, u t-termini u l-kundizzjoni li japplikaw, inter alia, kull meta tiġi kkawżata ħsara b'riżultat ta' kura tas-saħħa riċevuta fi Stat Membru ieħor.

***1a. L-Istat Membru fejn issir il-kura għandu jiżgura li jkun hemm mekkaniżmi fis-seħh biex ikun hemm taġhrif imparzjali, kumparattiv u komplet disponibbli għall-pubbliku, li jinkludi taġhrif dwar l-aċċess għall-kura tas-saħħa u tal-professjonisti u l-fornituri reġistrati fil-qasam tas-saħħa f'dak l-Istat Membru, dwar l-istandards ta' kwalità u ta' sikurezza applikabbli, is-sistema regolatorja fis-seħh, u l-proċess biex wiehed iressaq ilment meta tiġi kkawżata ħsara b'riżultat ta' kura tas-saħħa li persuna tkun irċeviet f'dak l-Istat Membru.***

***1b. Fit-taġhrif dwar il-kura transkonfinali għandha ssir distinzjoni ċara bejn id-drittijiet li l-pazjenti għandhom bis-saħħa ta' din id-Direttiva u d-drittijiet li ġejjin minn regolamenti dwar il-koordinazzjoni ta' skemi tas-sigurtà soċjali kif imsemmija fl-Artikolu 3(1)(f).***

#### *Ġustifikazzjoni*

*L-informazzjoni msemmija fl-emenda tghin biex issir għażla meqjusa dwar l-isptar.*

## Emenda 74

### Proposta for a direttiva Artikolu 10 – paragrafu 2

#### *Test tal-Kummissjoni*

2. It-tagħrif imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun aċċessibbli faċilment, inkluż permezz ta' mezzi elettronici, u għandu jinkludi tagħrif dwar id-drittijiet tal-pazjenti, dwar proċeduri għall-aċċess ta' dawn id-drittijiet u dwar sistemi ta' appell u rikors jekk il-pazjent jiċċaħhad minn drittijiet bħal dawn.

#### *Emenda*

2. It-tagħrif imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun aċċessibbli faċilment, inkluż permezz ta' mezzi elettronici, ***f'formati li jkunu aċċessibbli faċilment u minghajr hlas ulterjuri għal persuni b'diżabilità***, u għandu jinkludi tagħrif dwar id-drittijiet tal-pazjenti, dwar proċeduri għall-aċċess ta' dawn id-drittijiet u dwar sistemi ta' appell u rikors jekk il-pazjent jiċċaħhad minn drittijiet bħal dawn.

## Emenda 75

### Proposta for a direttiva Artikolu 10 – paragrafu 2 a (ġdid)

#### *Test tal-Kummissjoni*

#### *Emenda*

***2a. Apparti t-tagħrif enfassizat fil-paragrafu 1, l-Istat Membru għandu jiżgura li t-tagħrif dwar il-professjonisti tal-qasam tas-saħħa u l-fornituri tal-kura tas-saħħa jkun disponibbli faċilment permezz ta' mezzi elettronici, u għandu jinkludi l-isem, in-numru ta' reġistrazzjoni, l-indirizz fejn il-professjonisti tal-kura tas-saħħa jipprovdu s-servizz, u kwalunkwe restrizzjoni li tkun teżisti fuq il-prattika tagħhom;***

#### *Justification*

*In the interests of patients availing of cross-border services, there is also a need for greater transparency of health professional and health service regulation. Public registers of health professionals and health service providers should be available in Member states so that patients can easily identify prescribers, professionals and other treatment providers and if necessary to verify and validate the professional standing of the health professionals providing care. The international evidence illustrates that the most practical way for patients*

*to have access to information on their current or prospective healthcare providers is via the publication of public registers of such practitioners. Such registers should now be available via the Internet and should allow the patient to access the relevant data by searching either via the name or via the registration number of the healthcare provider (or indeed by searching via geographical area). The relevant data that should be in the public domain should be, at a minimum, the name, registration number and practice address of the healthcare professional, the date of their first registration on that register, the expiry date of their current registration, and any conditions or restrictions on their practice or suspensions should this be the case. Healthcare professionals, who are not registered, be it for voluntary reasons or if struck off for whatever reason, should not appear on such register.*

## **Emenda 76**

### **Proposta for a direttiva Artikolu 10 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

#### *Artikolu 10a*

***L-Istat membru fejn issir il-kura għandu  
jiżgura li:***

***(a) fuq talba tagħhom stess, il-pazjenti  
jirċievu tagħrif dwar garanziji ta' kwalità  
u sikurezza tal-kura tas-saħħa mogħtija.***

***(b) il-fornituri tas-servizzi tas-saħħa fl-  
Istat Membru fejn issir il-kura jagħti  
informazzjoni dwar id-disponibilità, il-  
prezzijiet u l-eżiti tal-kura tas-saħħa  
mogħtija, inklużi proċeduri għall-ilmenti  
u għal mezzi disponibbli ta' rimedju għall-  
kura tas-saħħa mogħtija.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-pazjenti għandhom jingħataw l-aktar informazzjoni rilevanti u utli. Għal dan il-għan hija ir-responsabilità tal-Istat Membru li jagħti informazzjoni dwar is-sistema tas-saħħa tiegħu. Kieku l-Istati Membri kellhom jagħtu tagħrif individwalment dwar is-26 Stat Membru l-ieħor, ikun hemm riskju li t-tagħrif ma jkunx rilevanti u s-sistema ta' tagħrif ma tkunx affidabbli.*

## **Emenda 77**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 12 – paragrafu 1**

*Test tal-Kummissjoni*

1. L-Istat Membri għandhom jagħzlu punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali u jikkomunikaw l-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tagħhom lill-Kummissjoni.

*Emenda*

1. L-Istat Membri għandhom jagħzlu punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali u jikkomunikaw l-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tagħhom lill-Kummissjoni. ***L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-organizzazzjonijiet tal-pazjenti, il-fondi dwar l-assikurazzjoni tas-saħħa u l-fornituri tal-kura jkunu involuti f'dawn il-punti ta' kuntatt nazzjonali.***

**Emenda 78**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 12 – paragrafu 1**

*Test tal-Kummissjoni*

1. L-Istat Membri għandhom jagħzlu punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali u jikkomunikaw l-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tagħhom lill-Kummissjoni.

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jagħzlu punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali u jikkomunikaw l-ismijiet u d-dettalji ta' kuntatt tagħhom lill-Kummissjoni. ***Huma jistghu ukoll jagħmlu listi ta' ċentri għall-kura speċjalizzata u fl-isptar, għall-benefiċċju tal-partijiet interessati.***

**Emenda 79**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 12 - paragrafu 2 - punt a**

*Test tal-Kummissjoni*

(a) jipprovdi u jqassam tagħrif lill-pazjenti b'mod partikolari dwar id-drittijiet tagħhom relatati mal-kura tas-saħħa transkonfinali u l-garanziji ta' kwalità u ta' sigurtà, ħarsien ta' data personali, proċeduri għal ilmenti u mezzi ta' rikors

*Emenda*

(a) jipprovdi u jqassam tagħrif lill-pazjenti b'mod partikolari dwar id-drittijiet tagħhom relatati mal-kura tas-saħħa transkonfinali u l-garanziji ta' kwalità u ta' sigurtà, ħarsien ta' data personali, proċeduri għal ilmenti u mezzi ta' rikors



disponibbli għal kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor, u dwar it-termini u l-kundizzjonijiet applikabbli;

disponibbli għal kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor, u dwar it-termini u l-kundizzjonijiet applikabbli ***u dwar ċentri ta' eċċellenza jew ċentri tal-kura tas-saħħa li jispeċjalizzaw f'ċertu mard;***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Id-dritt ta' informazzjoni tal-pazjent għandu jkun komplut b'informazzjoni dwar ċentri ta' eċċellenza u ċentri ta' kura tas-saħħa speċjalizzati sabiex tkun tista' ssir għażla bbilanċjata tajjeb.*

#### **Emenda 80**

##### **Proposta for a direttiva**

##### **Artikolu 12 – paragrafu 2 – punt a**

###### *Test tal-Kummissjoni*

(a) *jipprovd* u jqassam tagħrif lill-pazjenti b' mod partikolari dwar id-drittijiet tagħhom relatati mal-kura tas-saħħa transkonfinali u l-***garanziji*** ta' kwalità u ta' sigurtà, ħarsien ta' data personali, proċeduri għal ilmenti ***u mezzi*** ta' rikors disponibbli għal kura tas-saħħa mogħtija ***fi Stat*** Membru ***ieħor***, u dwar it-termini u l-kundizzjonijiet applikabbli;

###### *Emenda*

(a) *jipprovd* u jqassam tagħrif lill-pazjenti b' mod partikolari dwar id-drittijiet tagħhom relatati mal-kura tas-saħħa transkonfinali u l-***istandards*** ta' kwalità u ta' sigurtà, *il*-ħarsien ta' data personali, *il*-proċeduri għal ilmenti, ***il-mezzi li bihom huma rregolati l-professjonisti u l-fornituri u l-mezzi li bihom tista' tittiehed azzjoni regolatorja, il-mezzi*** ta' rikors disponibbli għal kura tas-saħħa mogħtija ***f'dak l-Istat*** Membru, u dwar it-termini u l-kundizzjonijiet applikabbli;

#### **Emenda 81**

##### **Proposta for a direttiva**

##### **Artikolu 12 – paragrafu 2 – punt a**

###### *Test tal-Kummissjoni*

(a) *jipprovd* u jqassam tagħrif lill-pazjenti b' mod partikolari dwar id-drittijiet ***tagħhom*** relatati mal-kura tas-saħħa transkonfinali u l-garanziji ta' kwalità u ta' sigurtà, ħarsien ta' data personali, proċeduri għal ilmenti u mezzi ta' rikors

###### *Emenda*

(a) *jipprovd* u jqassam tagħrif lill-pazjenti ***u lill-professjonisti tal-kura tas-saħħa,*** b' mod partikolari dwar id-drittijiet tal-pazjenti relatati mal-kura tas-saħħa transkonfinali u l-garanziji ta' kwalità u ta' sigurtà, il-ħarsien ta' data personali, il-

disponibbli għal kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor, u dwar it-termini u l-kundizzjonijiet applikabbli;

proċeduri għal ilmenti u mezzi ta' rikors disponibbli għal kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor, u dwar it-termini u l-kundizzjonijiet applikabbli;

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-professjonisti tas-saħħa huma l-ewwel punt ta' kuntatt tal-pazjenti u jeħtiegu tagħrif dwar id-drittijiet tal-pazjenti sabiex jirrispettaw kemm id-drittijiet kollha tagħhom kif ukoll jiggwidaw lill-pazjenti biex jirċievu l-għajjnuna li jeħtiegu.*

### **Emenda 82**

#### **Proposta for a direttiva Artikolu 12 – paragrafu 3 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***3a. Il-punt ta' kuntatt nazzjonali fl-Istat Membru fejn issir il-kura għandu jirreġistra l-attivitajiet kollha fl-Istat Membru fejn issir il-kura skont l-Artikoli 6, 7, 8, 9 u 15 u jgħarraf lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn issir il-kura u lill-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat Membru tal-affiljazzjoni tiegħu. Il-fornituri tas-servizz tas-saħħa għandhom jagħtu t-tagħrif meħtieġ lill-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat Membru tagħhom hekk kif jirċevuh.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Sabiex jiġi żgurat li l-proċedura possibilment timxi mingħajr diffikultajiet.*

### **Emenda 83**

#### **Proposta for a direttiva Artikolu 13 – paragrafu 1**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

1. L-Istat Membri għandhom joffru għajjnuna reċiproka kif meħtieġ għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.

1. L-Istati Membri għandhom joffru għajjnuna reċiproka ***għall-promozzjoni tal-kwalità u tas-sikurezza tal-kura tas-saħħa***, kif meħtieġ għall-implimentazzjoni ta' din

id-Direttiva.

## Emenda 84

### Proposta for a direttiva Artikolu 13 – paragrafu 1

*Test tal-Kummissjoni*

1. L-Istat Membri għandhom joffru għajna reċiproka kif meħtieġ għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.

*Emenda*

1. L-Istat Membri għandhom joffru għajna reċiproka kif meħtieġ għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva ***u għandhom jikkonkludu ftehimiet dwar dan is-sugġett.***

## Emenda 85

### Proposta for a direttiva Artikolu 13 – paragrafu 2

*Test tal-Kummissjoni*

L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw il-kooperazzjoni fil-provvediment tal-kura tas-saħħa transkonfinali fil-livell reġjonali u lokali kif ukoll permezz tat-teknoloġiji tat-tagħrif u tal-komunikazzjoni, *l*-kura tas-saħħa transkonfinali pprovduta fuq bażi temporanja jew ad hoc u forom oħra ta' kooperazzjoni transkonfinali.

*Emenda*

L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw il-kooperazzjoni fil-provvediment tal-kura tas-saħħa transkonfinali fil-livell reġjonali u lokali kif ukoll permezz tat-teknoloġiji tat-tagħrif u tal-komunikazzjoni, *il*-kura tas-saħħa transkonfinali pprovduta fuq bażi temporanja jew ad hoc u forom oħra ta' kooperazzjoni transkonfinali, ***u għandhom jikkonkludu ftehimiet dwar dan is-sugġett.***

## Emenda 86

### Proposta for a direttiva Artikolu 13 – paragrafu 2

*Test tal-Kummissjoni*

2. L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw il-kooperazzjoni fil-provvediment tal-kura tas-saħħa transkonfinali fil-livell reġjonali u lokali kif ukoll permezz tat-teknoloġiji tat-tagħrif u tal-komunikazzjoni, *l*-kura tas-saħħa transkonfinali pprovduta fuq bażi

*Emenda*

2. L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw il-kooperazzjoni fil-provvediment tal-kura tas-saħħa transkonfinali fil-livell reġjonali u lokali ***u l-komunikazzjoni bejn il-fornituri tal-kura tas-saħħa fl-Istati Membri fejn isir it-trattament u dawk ta'***

temporanja jew ad hoc u forom oħra ta' kooperazzjoni transkonfinali.

***affiljazzjoni rispettivament sabiex tkun żgurata l-kontinwità tal-kura***, kif ukoll permezz tat-teknoloġiji tat-tagħrif u tal-komunikazzjoni, il-kura tas-saħħa transkonfinali pprovduta fuq bażi temporanja jew ad hoc u forom oħra ta' kooperazzjoni transkonfinali.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-kontinwità tal-kura hija importanti għas-sikurezza tal-pazjent. It-timijiet mediċi mill-pajjiż ta' oriġini tal-pazjent għandhom jikkoperaw mill-qrib mat-timijiet mediċi u ta' speċjalisti tal-pajjiż fejn issir il-kura sabiex jiżguraw li jkun hemm kontinwità tal-kura.*

### **Emenda 87**

#### **Proposta for a direttiva Artikolu 13 – paragrafu 2 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***2a. L-Istati Membri, speċjalment il-pajjiżi ġirien ta' xulxin, jistgħu jilhqgħu ftehimiet bejniethom kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2, dwar, fost l-oħrajn, oqsfa koperattivi validi li jridu jibqgħu jeżistu jew li jridu jithallew jiżviluppaw aktar, fir-rigward tal-fluss ta' pazjenti bejn dawn l-Istati Membri, u fir-rigward tas-sistemi ta' ppjanar u ta' ċerti forom ta' kura fl-isptar.***

#### *Justification*

*De verplichting tot samenwerking van artikel 13 is niet voldoende uitgewerkt, waardoor instellingen in grensgebieden in hun plannen te zeer afhankelijk blijven van de toevallige patiëntenbewegingen en de willekeur van verzekeraars/lidstaten om e.e.a. toe te laten. Voor structurele samenwerking en investeringen daarin hebben instellingen nu eenmaal enige zekerheid nodig, dat het ook zal gaan lopen en ook gefinancierd gaat worden. Door deze toevoeging kunnen instellingen, verzekeraars en patiënten terugvallen op afspraken die zijn toegesneden op bestaande problematiek en mogelijkheden in de grensregio's. Deze samenwerkingsovereenkomsten kunnen per lidstaat meer of minder vergaand zijn.*

### **Emenda 88**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 13 – paragrafu 2 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**2a** *L-Istati Membri għandhom jgharrfu lil xulxin minnufih u b'mod proattiv dwar dawk il-fornituri jew professjonisti tal-kura tas-saħħa meta tittiehed azzjoni regolatorja kontra r-reġistrazzjoni ta' tagħhom jew kontra d-dritt ta' tagħhom li jagħtu servizzi.*

**Emenda 89**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 14 – paragrafu 1 – punt a**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

(a) **huma** limitati għall dak li huwa meħtieġ **u proporzjonat** għall-ħarsien tas-saħħa tal-bniedem u **mhumix** diskriminatorji, jew

(a) **ma jkunux** limitati għal dak li huwa meħtieġ, **ma jkunux proporzjonati** għall-ħarsien tas-saħħa tal-bniedem u **ma jkunux** diskriminatorji, jew

*Ġustifikazzjoni*

*Din is-sentenza mhix korretta fil-verżjoni tal-Kummissjoni. Il-punt (a) jniżżel l-eċċezzjonijiet li jippermettu lill-Istati Membri li ma joqogħdux mar-regola ġenerali: il-projbizzjoni ta' kwalunkwe limitu fuq l-għarfien ta' preskrizzjoni individwali hi aċċettata f'każijiet fejn il-preskrizzjonijiet ma jkunux limitati għal dak li jkun meħtieġ u proporzjonat bil-għan li tithares is-saħħa tal-bniedem, jew fejn ikunu diskriminatorji.*

**Emenda 90**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 14 – paragrafu 1 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**1a.** *Ir-rikonoxximent tal-preskrizzjoni mahruġa minn Stat Membru iehor m'għandhiex timplika bidla fid-dritt ta' Stat Membru li jiddetermina l-benefiċċji li l-Istati Membri stess jiddeċiedu li jagħtu.*

## *Ġustifikazzjoni*

*Din l-emenda mhix intenzjonata biex tneħhi l-validità tal-prinċipju tas-sussidjarjetà, li jippermetti lill-Istati Membri li jiddeterminaw liema benefiċċji jagħtu.*

### **Emenda 91**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 14 – paragrafu 1 b (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***1b. Il-ħlas lura fir-rigward ta' preskrizzjoni individwali għandu jkun ibbażat biss fuq dispożizzjonijiet relevanti tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni.***

## *Ġustifikazzjoni*

*Il-kwistjoni tal-għarfien reċiproku tal-preskrizzjonijiet trid tiġi ċċarata flimkien mal-kwistjoni tal-ħlas lura. Huwa importanti li l-ħlas lura jkun possibbli biss għall-prodotti mediċinali li jagħmlu parti mill-pakkett ta' benefiċċji fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-pazjent.*

### **Emenda 92**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 14 – paragrafu 1 c (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***1c. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jkun obbligat iħallas lura l-ispejjeż ta' riċetta medika minn Stat Membru iehor biss jekk dawn l-ispejjeż jiġu koperti wkoll fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni (eżempju, skont kodiċi ta' rimbors jew lista pożittiva).***

## *Ġustifikazzjoni*

*Inkella jkun hemm kontraddizzjoni mal-Artikolu 11.*

### **Emenda 93**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 14 – paragrafu 2 – punt a**

*Test tal-Kummissjoni*

(a) miżuri li jippermettu *lil* spizjara jew professjonisti tas-saħha ohrajn *li* jivverfikaw l-awtentiċità tal-preskrizzjoni u jekk il-preskrizzjoni ħarġitx fi Stat Membru ieħor minn persuna awtorizzata permezz ta' l-iżvilupp ta' mudell ta' preskrizzjoni Komunitarja, u li jappoġġjaw l-interoperabbiltà *tal-preskrizzjonijiet-e*;

*Emenda*

(a) miżuri li jippermettu *li* spizjara jew professjonisti tas-saħha ohrajn jivverfikaw l-awtentiċità tal-preskrizzjoni u jekk il-preskrizzjoni ħarġitx fi Stat Membru ieħor minn persuna awtorizzata permezz ta' l-iżvilupp ta' mudell ta' preskrizzjoni Komunitarja **standardizzata**, u li jappoġġjaw l-interoperabbiltà *tal-preskrizzjonijiet elettronici*;

*Ġustifikazzjoni*

*Il-monitoraġġ ta' tendenzi u xejriet fir-rigward ta' inċidenti jew nuqqasijiet tas-sistemi fejn tidhol il-kura transkonfinali tippermetti lill-Istati Membri u lill-Kummissjoni sabiex jidentifikaw uħud mill-problemi li jinqalgħu b'riżultat tal-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.*

**Emenda 94**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 14 – paragrafu 2 – punt b**

*Test tal-Kummissjoni*

(b) miżuri li jiżguraw li l-prodotti mediċinali preskritti fi Stat Membru u użati f'ieħor huma identifikati b'mod korrett u li t-tagħrif lill-pazjenti dwar il-prodott jista' jinftiehem;

*Emenda*

(b) miżuri li jiżguraw li l-prodotti mediċinali preskritti fi Stat Membru u użati f'ieħor huma identifikati b'mod korrett u li t-tagħrif lill-pazjenti dwar il-prodott jista' jinftiehem; **preskrizzjonijiet maħruġa bl-użu ta' din il-formola Komunitarja jridu jiġu fformulati skont is-sistema ta' denominazzjoni internazzjonali mhix brevettata (INN)**;

*Ġustifikazzjoni*

*Sabiex ikunu jinftiehem fi kwalunkwe post fl-Ewropa, il-preskrizzjonijiet maħruġa abbażi tal-formola Komunitarja għandhom jużaw lingwa komuni, is-sistema ta' denominazzjoni internazzjonali mhix brevettata (INN), li tidentifika l-prodotti mediċinali bil-kompożizzjoni molekulari tagħhom u mhux permezz tal-ismijiet kummerċjali tagħhom, li jistgħu jvarjaw minn pajjiż għall-ieħor.*

## Emenda 95

### Proposta for a direttiva Artikolu 14 – paragrafu 2 – punt c

#### *Test tal-Kummissjoni*

(c) miżuri li jeskludu kategoriji speċifiki ta' prodotti mediċinali mir-rikonoxximent ta' preskrizzjonijiet stipulati f'dan l-artikolu fejn meħtieġ sabiex tithares is-saħħa pubblika.

#### *Emenda*

(c) miżuri li jeskludu kategoriji speċifiki ta' prodotti mediċinali mill-għarfien tal-preskrizzjonijiet stipulati f'dan l-artikolu ***meta japplikaw il-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 t'hawn fuq jew fejn meħtieġ sabiex tithares is-saħħa pubblika.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Fl-interess ta' ċarezza akbar, huwa mixtieġ li jitfakkru l-kundizzjonijiet li jippermettu lill-Istati Membri li ma jipprojbixxu l-ebda limitu dwar l-għarfien ta' preskrizzjoni individwali.*

## Emenda 96

### Proposta for a direttiva Artikolu 14 – paragrafu 2 – punt c a (ġdid)

#### *Test tal-Kummissjoni*

#### *Emenda*

***(ca) miżuri li jiżguraw li l-preskrizzjoni mahruġa u t-tagħrif mogħti dwar prodotti mediċinali ordnati fi preskrizzjonijiet ikunu aċċessibbli għal persuni b'diżabilità.***

## Emenda 97

### Proposta for a direttiva Artikolu 15 a (ġdid)

#### *Test tal-Kummissjoni*

#### *Emenda*

#### *Artikolu 15a*

***Zoni ta' prova  
Sabiex, fil-ġejjieni, titwaqqaf politika  
dwar il-kura li tkun effettiva kemm jista'  
jkun, il-Kummissjoni għandha taħtar  
reġjuni qrib il-fruntieri bhala zoni ta'***



*prova fejn inizjattivi innovattivi marbuta mal-kura transkonfinali jistgħu jiġu ppruvati, analizzati u evalwati bir-reqqa.*

## **Emenda 98**

### **Proposta for a direttiva Artikolu 15 - paragrafu 1**

#### *Test tal-Kummissjoni*

1. L-Istati Membri għandhom jiffacilitaw l-iżvilupp tan-netwerks ta' referenza Ewropej tal-provvedituri tal-kura tas-saħħa. Dawn in-netwerks għandhom f'kull waqt ikunu miftuħa għal provvedituri tal-kura tas-saħħa godda li jistgħu jixtiequ jingħaqdu magħhom, dan sakemm provvedituri tal-kura tas-saħħa tali jissodisfaw il-kundizzjonijiet u l-kriterji kollha meħtieġa.

#### *Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jiffacilitaw l-iżvilupp tan-netwerks ta' referenza Ewropej tal-provvedituri tal-kura tas-saħħa ***u jsaħħu l-esperjenza ta' koperazzjoni fir-rigward tal-kura tas-saħħa fost il-gruppi Ewropej ta' koperazzjoni transkonfinali.*** Dawn in-netwerks għandhom f'kull waqt ikunu miftuħa għal provvedituri tal-kura tas-saħħa godda li jistgħu jixtiequ jingħaqdu magħhom, dan sakemm provvedituri tal-kura tas-saħħa tali jissodisfaw il-kundizzjonijiet u l-kriterji kollha meħtieġa.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Fil-livell ta' koperazzjoni transkonfinali dwar is-saħħa, l-EGCC huwa strument importanti u li diġà jeżisti. L-aħjar prattiki mill-EGCC jistgħu jintużaw biex ikun hemm aktar żviluppi fil-qasam ta' din id-direttiva.*

## **Emenda 99**

### **Proposta for a direttiva Artikolu 15 – paragrafu 2 – punt f a (ġdid)**

#### *Test tal-Kummissjoni*

#### *Emenda*

***(fa) li jgħinu biex jiġi żgurat aċċess effettiv għal kulhadd għall-kura tas-saħħa, b'mod partikulari bl-iskop li jiġu miġġielda inugwaljanzi fir-risultati tal-kura tas-saħħa, kemm fl-Istati Membri u kemm bejniethom;***

*Ġustifikazzjoni*

*Dan huwa wieħed mill-elementi ċentrali tal-politiki għall-kura tas-saħħa.*

**Emenda 100**

**Proposta for a direttiva**

**Artikolu 15 – paragrafu 2 – punt f b (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***(fb) li jistabbilixxu database tal-fornituri kollha tal-kura tas-saħħa u informazzjoni dwar speċjalizzazzjonijiet speċifiċi sabiex tiġi stabbilita lista ta' ċentri ta' eċċellenza;***

*Ġustifikazzjoni*

*Dan jista' jgħin lill-pazjenti biex jagħmlu l-għażla t-tajba ta' sptar speċifiku.*

**Emenda 101**

**Proposta for a direttiva**

**Artikolu 16 – paragrafu 1 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***L-Istati Membri li jixtru servizzi tas-saħħa elettronici minn fornituri jew professjonisti fi Stati Membri oħra għandhom jiżguraw li dawn il-fornituri u l-professjonisti jkunu regolati kif xieraq u kkwalifikati u li jkunu wrew, permezz tal-awtorità kompetenti rilevanti, li huma adatti biex jipprattikaw u jipprovdu servizzi tas-saħħa elettronici.***

**Emenda 102**

**Proposta for a direttiva**

**Artikolu 18 – paragrafu 1**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom jiġbru data statistika u data oħra meħtieġa għal finijiet ta' monitoraġġ dwar il-provvista ta' kura

1. L-Istati Membri għandhom jiġbru data statistika u data oħra meħtieġa għal finijiet ta' monitoraġġ dwar il-provvista ta' kura

tas-saħħa transkonfinali, il-fornituri u l-pazjenti tagħha, u l-ispejjeż u l-eżiti. Għandhom jiġbru din id-data bħala parti mis-sistemi ġenerali tagħhom għall-ġbir tad-data dwar il-kura tas-saħħa, f'konformità mal-liġi nazzjonali u Komunitarja għall-produzzjoni ta' statistiċi u dwar il-ħarsien ta' data personali.

tas-saħħa transkonfinali, il-fornituri u l-pazjenti tagħha, u l-ispejjeż u l-eżiti. ***Huma għandhom jimmoniterjaw ukoll it-tendenzi u x-xejriet fir-rigward ta' inċidenti jew nuqqasijiet tas-sistemi fejn tidhol il-kura transkonfinali.*** Għandhom jiġbru din id-data bħala parti mis-sistemi ġenerali tagħhom għall-ġbir tad-data dwar il-kura tas-saħħa, f'konformità mal-liġi nazzjonali u Komunitarja għall-produzzjoni ta' statistiki u dwar il-ħarsien ta' data personali.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Il-monitoraġġ ta' tendenzi u xejriet fir-rigward ta' inċidenti jew nuqqasijiet tas-sistemi fejn tidhol il-kura transkonfinali tippermetti lill-Istati Membri u lill-Kummissjoni sabiex jidentifikaw uħud mill-problemi li jistgħu jinqalgħu b'riżultat tal-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.*

#### **Emenda 103**

##### **Proposta for a direttiva Artikolu 18 – paragrafu 1 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

***1a. L-iskop ta' dak il-ġbir ta' data huwa biex jiġi evalwat jekk din id-Direttiva tikkontribwixxix għall-mobilità tal-pazjenti, il-kwalità tal-kura tas-saħħa b'mod ġenerali u l-prinċipji ta' aċċess għal kulhadd.***

#### *Ġustifikazzjoni*

*Jeħtieġ li jiġi enfasizzat li, b'kunsiderazzjoni għall-iskop tad-Direttiva, id-data li tingabar għandha tghin fl-evalwazzjoni dwar jekk id-direttiva tilhaqx l-iskop tagħha. Dan għandu jkun ukoll wieħed mill-elementi prinċipali tar-rapport (Artikolu 20).*

#### **Emenda 104**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 18 – paragrafu 3 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**3a. Il-ġbir ta' data fil-kuntest ta' dan l-Artikolu għandu jsir b'koperazzjoni mill-qrib mal-ġbir ta' data previst mill-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Ħaddiema Migranti.**

*Ġustifikazzjoni*

*Il-koperazzjoni mill-qrib dwar il-ġbir ta' data skont din id-Direttiva u l-ġbir ta' data skont ir-regoli dwar il-koordinazzjoni tal-iskemi ta' sigurtà soċjali jippermettu viżjoni aktar komprensiva tal-flussi transkonfinali ta' persuni fil-qasam tal-kura tas-saħħa.*

**Emenda 105**

**Proposta for a direttiva**  
**Artikolu 20 – paragrafu 2 a (ġdid)**

*Test tal-Kummissjoni*

*Emenda*

**2a. Il-Kummissjoni se tiżgura li jingabar it-tagħrif meħtieġ biex tinkiseb stampa ċara tal-flussi transkonfinali ta' pazjenti u ta' professjonisti sabiex ikunu jistgħu jiġu indirizzati b'heffa l-effetti hżiena u sabiex ikunu inkoraġġiti l-effetti pożittivi. Il-Kummissjoni għandha tinkludi dan it-tagħrif fir-rapport li hemm referenza għalih fil-paragrafu 1.**

## PROĊEDURA

<b>Titolu</b>	Id-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħħa transkonfinali	
<b>Referenzi</b>	COM(2008)0414 – C6-0257/2008 – 2008/0142(COD)	
<b>Kumitat responsabbli</b>	ENVI	
<b>Opinjoni(jiet) mogħtija minn</b> Data tat-thabbir fis-seduta plenarja	EMPL 2.9.2008	
<b>Kumitat(i) assoċjati - data tat-thabbir fis-seduta plenarja</b>	23.9.2008	
<b>Rapporteur</b> Data tal-ħatra	Iles Braghetto 9.9.2008	
<b>Eżami fil-kumitat</b>	26.1.2009	10.2.2009
<b>Data tal-adozzjoni</b>	2.3.2009	
<b>Riżultat tal-votazzjoni finali</b>	+: 35 -: 2 0: 4	
<b>Membri preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Jan Andersson, Edit Bauer, Iles Braghetto, Philip Bushill-Matthews, Milan Cabrnock, Alejandro Cercas, Luigi Cocilovo, Jean Louis Cottigny, Jan Cremers, Richard Falbr, Joel Hasse Ferreira, Roger Helmer, Karin Jöns, Jean Lambert, Bernard Lehideux, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Siiri Oviir, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Rovana Plumb, Bilyana Ilieva Raeva, Elisabeth Schroedter, Gabriele Stauner, Ewa Tomaszewska, Anne Van Lancker, Gabriele Zimmer	
<b>Sostitut(i) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Françoise Castex, Gabriela Crețu, Donata Gottardi, Anna Ibrisagic, Rumiana Jeleva, Sepp Kusstatscher, Jamila Madeira, Viktória Mohácsi, Georgios Toussas	
<b>Sostitut(i) (skont l-Artikolu 178(2)) preżenti għall-votazzjoni finali</b>	Glenn Bedingfield, Herbert Bösch, Maddalena Calia, Ljudmila Novak, Gianluca Susta, Silvia-Adriana Țicău	